

தங்கப் பதக்கம் வென்ற  
விளையாட்டு வீரர்களுக்கு  
ஊக்கத்தொகை

பக்கம் 1



绚烂光大恢  
复光大光彩  
《珍珠快讯》  
封面



# Mutiara •buletin



Competency Accountability Transparency

FREE

OCTOBER 1 - 15, 2017

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Making housing affordable for Penangites

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE state government will never rest on its laurels when it comes to building and providing more affordable homes to the people of Penang.

This was the assurance and message given out at the signing of the Sales & Purchase (S&P) Agreement ceremony for the affordable housing scheme 'Dua Residensi' which took place at the Penang Development Corporation (PDC) on Oct 3.

Dua Residensi, located in Teluk Kumbar, is wholly developed by PDC and has 348 affordable units and 346 low medium cost units.

It is currently at 50% of its completion stage.

The S&P agreement signing ceremony marked the official moment which buyers, who have successfully obtained a bank loan, commit themselves to an affordable housing unit in the said project.

Chief Minister Lim Guan Eng and exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh, who both spoke at the event, emphasised the continued efforts on

the part of the state government to bring housing within the means of the people.

"Affordable housing schemes by the state government and at this stage, there are altogether 17 of them, will see a combined total of 27,230 units of the various affordable categories priced between RM42,000 and RM300,000 across the state," Jagdeep said.

The chief minister also noted that the provision of affordable housing in the state is the result of the collaboration between the private sector and the state government.

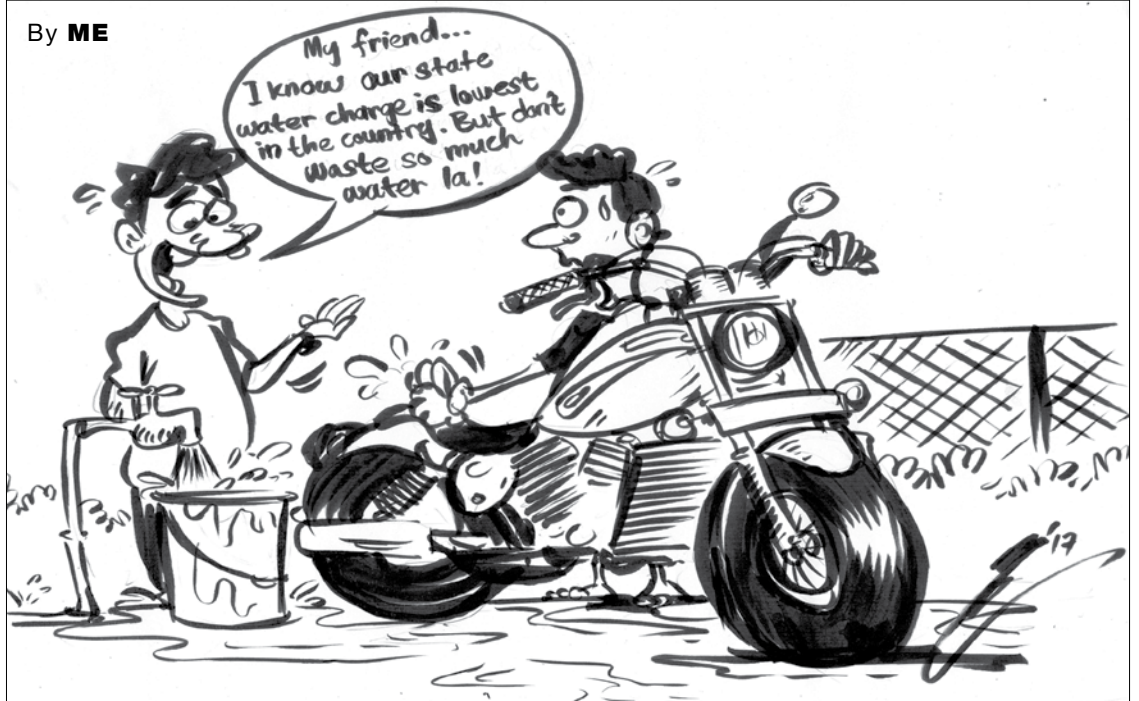
"The present state government cooperated with the private sector and managed to build a total of 27,230 affordable housing units since 2008 which is five times more than the 5,154 units built by the previous administration. We will continue with our efforts to make home ownership within the means of the people," Lim, who's also PDC chairman, said.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hassan and PDC general manager Datuk Rosli Jaafar.



Lim (standing, second from right) together with Rashid, Jagdeep and Rosli witnessing the signing of the S&P agreements by the proud owners of Dua Residensi.

By **ME**





# Oct 31 date for hotel legalisation

THE Penang Island City Council (MBPP) is ready to consider issuing permanent licences to 116 hotels that have been identified and urged them to immediately apply for the “legalization” of their hotel operations before the Oct 31 deadline.

Exco for Local Government, Traffic Management & Flood Mitigation Chow Kon Yeow said hotel operators who failed to do so would face enforcement action, including sealing of the premises.

“The legalisation programme for hotels started in 2014 upon the

appeal of hotel operators, who did not have a licence, for a permanent one to continue operating their hotels,” Chow said in a press conference on Sept 29.

“Hence, the state government through the local authority (PBT) had issued a temporary license for three years, from 2014 to 2017.

“As of today, a total of 116 hotels can be considered for a permanent licence if they take immediate action to comply with the conditions set or submit their plans (building plan and planning permission) accordingly by Oct 31,”



Maimunah and Chow holding the MBPP legalisation list at the press conference.

he added.

Commenting further, Chow said MBPP’s previous legalisation list recorded a total of 191 hotels, including 39 that could be considered for permanent licences, 31 hotels have already obtained the Technical Review Panel and need to follow up with the submission of the

building plan, and 63 hotels identified as not taking any initiatives in this legalising programme.

“Whereas in the new list, 76 hotels have been recorded, including 33 hotels that can be considered for permanent licenses, 13 hotels have already obtained TRP, need to follow up with the submission of

the Building Plan and 11 hotels will be facing with enforcement acts by the Department of Heritage/ Planning Department (MBPP).

Also present during the press conference were Penang Mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif and Komtar assemblymember Teh Lai Heng

# No smoking at Penang Hill



The gimmick of breaking a cigarette into two performed by Lim (middle), Cheok and Dr Sukumar marked the beginning of no smoking at Penang Hill.

THE 1.6 million visitors to Penang Hill deserve a breath of fresh air.

So said Chief Minister Lim Guan Eng when he was at Penang Hill on Oct 1 to launch the “Towards the Penang Hill Non-smoking Zone Gazettement” programme.

According to Lim, the approach taken to officially prohibit smoking at the popular tourist destination in the state is very much in line with Regulation 11(1) of the Control of Tobacco Product Regulation (Amendment) 2017 which had gazetted national parks and public parks across Malaysia as non-smoking zone and took effect on Feb 1 this year.

“As you all know, this ‘Towards the Penang Hill Non-smoking Zone Gazettement’ programme is an initiative by the state government to ensure the people especially Penangites are protected from the hazardous smoke from cigarettes as well as to protect the green and fresh quality of the environment,” he said.

“This programme is also a joint cooperation between Smoke Free Penang (Penbar) and the state’s health department. This noble effort is the continuation of what we have done for the George Town World Heritage Site when it was made a Smoke Free Zone on July 4, 2015,” the chief minister noted.

Also present were Penang Hill Corporation (PHC) general manager Cheok Lay Leng, Penang Island City Council (MBPP) secretary Yew Tung Seang and director of the state health department Datuk Dr M. Sukumar.

Lim further commended the successful efforts by PHC which managed to increase the total number of visitors from Jan to Aug this year to 1,048,740 compared with 936,846 for the same corresponding period in 2016.

“Let’s hope for this year, Penang Hill will reach the 1.7 million visitors mark and then gradually, we reach two million visitors,” Lim added.

## PEMBERITAHUAN

LEMBAGA BIASISWA DAN PINJAMAN PENUNTUT  
NEGERI PULAU PINANG

Mulai 1 Oktober 2017 hingga  
31 Disember 2017

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Unit Pinjaman Penuntut,  
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan,  
Pejabat Setiasusaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang



# Poser over RM2.15b flood allocation

Story by **Danny Ooi**

CHIEF Minister Lim Guan Eng said Penang has so far only received 16%, or about RM443 million, of the original funding by the federal government for flood mitigation projects in the state out of the promised RM2.6 billion.

Lim urged chairman of Federal Action Committee Datuk Seri Zainal Abidin Osman, who is also the state Umno chairman, to elaborate on all flood mitigation projects costing RM2.6 billion.

“From RM2.6 billion, only RM443 million was used up, which is only 16% from the allocation.

“So, we (state government of Pakatan Harapan) wish to know where the balance of RM2.15 billion has gone,” he queried at a press conference on Sept 28.

Also present were exco for Religious Affairs, Internal Trade & Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim and strategic adviser to the Chief Minister, Datuk Saifuddin

Nasution Ismail.

The Chief Minister said the State Department of Irrigation and Drainage since 2006, only recorded a total of RM433 million being used for flood mitigation projects in the state.

However, he said the state opposition only sought to cover up weaknesses of the federal government in allocation for flood mitigation when the state was affected by flash flood on Sept 15.

Meanwhile, exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kom Yeow on Sept 26 said the original allocation promised under the Ninth Malaysia Plan (RMK9) from 2006 till 2010 is RM1.4 billion, but the federal government changed the budget and only disbursed RM306 million instead.

He said the original allocation as promised in RMK11 (2011 – 2015) was RM193 million, but was changed to RM132 million before the federal government only spent RM125 million.

## Mana hilang RM2.15 bilion?

“Pengerusi Majlis Tindakan Persekutuan, Datuk Seri Zainal Abidin Osman telah mengemukakan senarai projek-projek dilaksanakan yang kononnya melibatkan peruntukan Kerajaan Persekutuan sebanyak RM2.6 bilion.

“Daripada maklumat yang disediakan, sebenarnya RM2.6 bilion adalah nilai projek-projek yang dipohon oleh JPS Negeri Pulau Pinang, tetapi peruntukan asal ini telah dipinda dan jumlah sebenar dibelanjakan adalah hanya RM443 juta sahaja seperti berikut,”- Exco Kerajaan Tempatan, Pengurusan Lalulintas dan Tebatan Banjir, Chow Kon Yeow, 26 September 2017.

Tahun	Maklumat Jabatan Pengairan & Saliran (JPS)		
	Peruntukan Asal	Peruntukan Dipinda	Peruntukan Dibelanja
RMK 9 (2006-2010)	RM1.4 bilion	RM306 juta	RM306 juta
RMK 10 (2011-2015)	RM193 juta	RM132 juta	RM125 juta
RMK 11 (2016-2020)	RM205 juta	RM23 juta	RM12 juta
<b>Jumlah</b>	<b>RM1.79 bilion</b>	<b>RM461 juta</b>	<b>RM443 juta</b>



**BUKA SETIAP HARI**  
10.30PG - 5.30PTG

Rumah Contoh Dibuka

**HADIAH PERCUMA**



**HAKMILIK KEKAL**

**SIAP DIBINA 2017**

伍啓順建筑有限公司 (23638-w)  
**NG KHYE SOON CONSTRUCTION SDN.BHD.**  
 14, Jalan Dato Koyah, 10050 George Town, Penang  
 Tel. : 04-2635 905 Faks : 04-262 2576

5% Bumiputera Diskaun | Tertakluk pada terma dan syarat

Pemaju: Ng Khye Soon Construction Sdn. Bhd. - Lesen Pemaju:  
 4956-2/04-2018/09252(L) - Permit Iklan: 4956-2/04-2018/09252(P) - Sah dari: 10/04/2017  
 hingga 09/04/2018 - Kelulusan Pelan Bangunan: MPSP/40/20-64/23 - Jenis Bangunan:  
 Teres - Kegunaan Tanah: Hakmilik Kekal - Bilangan Unit: 29 Unit Sahaja - Jangkaan  
 Siap Pembinaan: 2017 - Harga Jualan : Min. RM 518,888 - Mak. RM 658,888  
 Luas Tanah: dari 1,429 k.p. Luas Binaan: dari 2,398 k.p.

011 18 720 720



## AROUND TOWN

## MOONCAKE CHARITY SALE

A MOONCAKE charity sale by Than Hsiang Temple will be held at Level 3, Komtar from Sept 20 till Oct 4. There will also be a handicraft, creative and spiritual products for children on sale. It is open from noon to 6pm.

## MGS OKTOBERFEST 2017

COME Oct 13 and 14, the Malaysian-German Society will hold the MGS Oktoberfest 2017 at its premises in 250 B, Jalan Air Itam, Penang from 7pm. Entrance tickets are on sale at RM30 for pre-sale and RM35 at the entrance. For details, call +60-4-2296853 or email: office@mgs.org.my

## TRIATHLON TALK

LAM Wah Ee Hospital will be holding a "Triathlon, Where To Start?" public talk on Oct 15 from 8.30am to noon at the hospital auditorium, College of Nursing, in Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim. Admission is free. Register online at [http://www.hlwe.com.my/event\\_triathlon\\_start.html](http://www.hlwe.com.my/event_triathlon_start.html), Details, call 04-6528983/8993.

## HOKKIEN COURSE

PENANG YMCA will hold a 12-lesson basic Hokkien course at its premises in Macalister Road from 8pm to 9.30pm every Monday. For details, or registration call 04-2288211 or 012-4263411.

## WCC SERVICES

THE Women's Centre for Change (WCC) at 241, Burmah Road in Penang provides free counselling and shelter for women in crisis. Details, email [wccpenang.org](mailto:wccpenang.org) or call 04-2280342.

## XI GONG WELLNESS CENTRE

CLASSES are conducted daily (except Sunday) from 9.30am to 12pm in English and Chinese with easy to understand lessons at B-01-05, Setia Triangle, Pesiaran Kelicap, 11900 Bayan Lepas. For enquiries and details, contact Annie Lim (012-4368250) or email [limhueyjiuen@gmail.com](mailto:limhueyjiuen@gmail.com)

## YWCA ROOM VACANCIES

YOUNG Women Christians Association (Jalan Masjid Negeri) has newly-refurbished spacious rooms with attached bathrooms for rent. For enquiries and details, call 04-828155 between 9am -5pm (week days) and 9am - 1pm (Saturday).

## JKR urged to take quick remedial actions

THE condition of the trees along Jalan Tanjung Bungah where Flamingo Hotel is located is worrying and poses a safety hazard to the public and the Public Works Department (JKR) has been urged to do something about it.

"Basically, the complaints by the residents here is that the trees have overgrown and have not been trimmed. So, I'm calling upon JKR to do something about it," Penang Island City Council (MBPP) councillor Chris Lee Chun Kit said at a site visit on Oct 5.

"This (Jalan Tanjung Bun-

gah) is a federal road. So, it's JKR which is supposed to maintain and upkeep the trees. The responsibility (of trimming the trees) must be carried out. It doesn't matter whether it's the state JKR or federal JKR," he said.

One particular tree with its obvious dire conditions is right in front of a business premises called KokkenHaus.

Its tree bark is peeling off and this according to Lee, needs to be quickly addressed by the JKR before the dying tree or any of its twigs and branches hurt someone.

# Cash awards for gold medalists

Story by **Christopher Tan**  
Pix by **Law Suun Ting**

HE was a factory worker in Salak Tinggi in Sepang, Selangor, earning a decent salary to support his wife and three children.

But fate took its turn for the worst when he lost his sight completely in 2002.

The pump of a pipe containing chemical malfunctioned and the chemical went into both his eyes.

Muhamad Hairul Miran went completely blind since the incident.

But Muhamad Hairul, 40, did not give up on life.

He focussed his interest in throwing the javelin.

"Life was hard but I did not give up. I tried my best in sports and took up javelin from 2003 until 2009. I also entered some competitions.

"In 2010, I decided to switch my interest to bowling," he said after receiving the Penang Sports Victory Scheme (Skimas) incentive from the state government in Komtar on Oct 4.

Muhamad Hairul, who is a Penangite, said he bagged a gold medal for the trio team event during the 8th Asean Para Games in Singapore, in 2015.

"That gold medal inspired me to do better.

"I trained harder and followed my coach's instructions during



Muhamad Hairul and bowler Mohamad Suhaili Bin Ab Hamid (left) posing with their mock cheques after the Skimas incentive presentation ceremony at Komtar.

training," he said.

He added that his effort bore fruit when he won four gold medals in the recent 9th Asean Para Games in Kuala Lumpur.

Muhamad Hairul won gold in the individual, double, trio and team events.

He plans to continue his career as a professional bowler until he retires.

Muhamad Hairul was among the five gold medalists in the Para Games and 22 Kuala Lumpur SEA Games 2017 gold medalists who received the Skimas incentive from the Penang government.

Chief Minister Lim Guan Eng congratulated the gold medalists for making Penang proud.

"The state has always been stressing the importance of sports among the people," he said.

Lim presented a bumper payout amounting to RM140,100 at the ceremony.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister II Prof. Dr P. Ramasamy, state Youth and Sports, Women, Family and Community Development Committee chairman Chong Eng, Penang Welfare, Caring Society and Environment Committee chairman Phee Boon Poh, state Works, Transportation and Utilities Committee chairman Lim Hock Seng and Penang State Secretary Datuk Seri Farizan Darus.



Lim (centre) and other state leaders with the gold medal winners.



# Jagdeep's spot checks on housing projects



Jagdeep (with two thumbs up) is satisfied with the progress of PDC in Kampung Jawa. More spot checks would soon be conducted on others to ensure timelines are followed.

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Wong Boon Foei**

FOR the first time on Oct 2, state exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh conducted a spot check on the progress of the construction of an affordable housing project by Penang Development Corporation (PDC) at Kampung Jawa in Bagan Dalam.

Speaking to the media, Jagdeep said he will conduct more such spot checks to make sure that housing projects in Penang by the state government as well as the private sector are on sched-

ule. "As the exco member for Housing, these personal spot checks by me are to make sure that those responsible for such housing projects adhere to the planned timeline. I will first start with the state's affordable housing projects and then those by the private sector," said Jagdeep, who's also Datok Keramat assemblymember.

According to Jagdeep, the current spot check operating procedure would be for the relevant site manager for a particular housing project to be informed two hours prior to his visit while in future,

impromptu ones without prior notification would be conducted.

He also noted that out of the 17 affordable housing projects in the state, construction work for five had already begun.

"These are Bandar Cassia, Teluk Kumbar, Kampung Jawa, Sandilands and Jalan S.P Chelliah," he said.

PDC deputy general manager 2 Tan Yeow Song, who was also present, revealed that the Kampung Jawa housing project is expected to be completed in 2018 and its completion stage is currently at 84%.

## MBPP working towards public safety, promoting green

THE Penang Island City Council (MBPP) has tabled a budget of RM606.53mil for next year, which is a deficit RM189.55mil.

Mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif said the council's revenue was estimated to be RM416.98mil.

"We are working towards a smart and safe city. In view of that direction, we emphasise on enhancing public safety and promot-

ing a green environment.

"We will also be taking proactive measures to increase our revenue," she said recently at the council's full board meeting.

Maimunah added that the budget was themed 'Sustainable, Inclusive and Resilient City'.

Present at the event were MBPP secretary Yew Tung Seang, councillors and heads of departments.



# Four measures to alleviate Air Itam flooding

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Cheah Lay Ping**

AIR Itam assemblymember Wong Hon Wai said the state government has identified four corrective actions to alleviate the flooding problem in the Air Itam area which includes the construction of a ladder ditch at the Air Itam reservoir.

The other plans include the construction of a water channel which connects the freshwater dam and to widen and deepen Sungai Dondang.

The construction of the water channel is under the jurisdiction of the federal government.

Wong said this on Sept 25 during the registration of applicants at Jalan Taman Thean Teik affected by the recent floods in the state on Sept 15.

He said Taman Thean Teik was the lowest level in Air Itam and it was always the worst flood prone area.

The water level rose to around 4ft on the day of the flood, and the situation worsened rapidly with



Applicants queuing up to process their request for the flood aid.

some 80 households affected.

At the height of the torrential rain, 200 households were affected.

“Meanwhile, other flood-affected residents may receive the application form at their service centres and are required to submit their form by Oct 20,” Wong said.

Applicants are required to attach

copies of their identity cards, water charges or electricity bills, a copy of a commercial license, and a copy of the vehicle’s bill and road tax returns, depending on the type of loss claimed, that is, home, shop or car

Wong said his service centre will be open from 9am to 4pm to assist

in the application for funds.

Chief Minister Lim Guan Eng had announced on Sept 20 that the state government will make a one-time grant of RM400 to those who have suffered damage resulting from the Sept 15 floods.

Each household can only be provided with one-time assistance.

**4-5 NOVEMBER**

**PUSAT KEGIATAN SUKAN AIR, TANJUNG BUNGAH**

AGE: 15 - 18  
FEE: RM30

**2017 Youth Camp**

**RENEWABLE ENERGY  
POWER OF NATURE**

- Outdoor Activities
- Workshop
- Movie Screening

**Penang Green Council**

T: +604 250 3322 E: info@pgc.com.my  
W: www.pgc.com.my

**REGISTRATION CLOSE:  
20 OCT 2017**

**Penang Green Council  
Job Vacancy**

**Project and Program Executive**

**Responsibilities**

- Deal with private and public agencies to ensure projects are delivered on time and within budget.
- Deal with all aspects of projects and programs including planning, implementation, management and fund-raising.
- To promote environmental sustainability through public private partnership.

**Requirements:**

- Bachelor's Degree or equivalent in environmental science, social sciences, engineering, management or related experiences.
- Working experience in promotion, sales or marketing.
- Interested in environment and sustainable development issues
- Good writing, communication and problem solving skills.
- Must be resourceful, diligent, responsible, self-motivated and able to work under minimum supervision.
- Must be able to organise, plan and meet deadlines.
- Computer literate (Word/ Excel/Powerpoint etc)

Application Deadline : **20 October 2017**

Please send your cover letter and resume to:  
info@pgc.com.my

\* Only shortlisted candidates will be notified.





Jagdeep (fifth from left) and other representatives from flood mitigation committees displaying a poster calling on the federal government to play its part to combat floods in Penang.

# Putrajaya wasted 18 years on flood mitigation

Pix by **Alissala Thian**

DATUK Keramat assemblymember Jagdeep Singh on Sept 29 visited Masjid Acheh Kebun Lama to monitor the condition of the affected areas resulting from the flash floods on Sept 15 and Sept 28.

Also present were Penang Island City Council (MBPP) secretary Yew Tung Seang.

Jagdeep said the state government has always been helping residents affected by flash floods since it came into power in 2008.

He added the federal government wasted 18 years on the Sungai Pinang flood mitigation project by failing to act on promises to fund the project.

“If they had spent the full RM1.79 billion on flood mitigation projects in Penang as promised, the state would have been cleared of flash floods.

“The federal government has a bigger role to play compared to the local councils to implement flood mitigation projects in the state,” he added.

Jagdeep said even with its limited funds, the state government and the local councils had already spent RM405 million on flood mitigation projects.

Meanwhile on a related matter, he said some 1,053 registration forms for the emergency one-off flood relief fund (RM400) for Datuk Keramat constituency been handed out and 904 returned.

He also thanked Yew and the MBPP team for helping out during the Sept 15 flash floods in the state.

Meanwhile, Yew said MBPP has formed an emergency team on 24-hour stand-by for flood relief work if needed.

## NO FREE PLASTIC BAGS 2.0

இலவச நெகிழிப்பை பயன்பாட்டுக்குத் தடை 2.0

from **01 March 2017 onwards**  
1 மார்ச் 2017 தொடங்கி பதிவு

**H**ypermarkets, shopping centres, departmental stores, convenience stores, fast food restaurants, convenience stores at petrol stations, chain stores, pharmacies and etc.

பெரிய பேரங்காடி, பேரங்காடி, பல்பொருள் பேரங்காடி, பல்பொருள் கடை, துரித உணவகம், எரிவாயு நிலைய பல்பொருள் கடை, 'நெட்வொர்க்' கடை, மருந்தகம் மற்றும் பல.

**Registration can be done at:**  
பதிவுச் செய்யும் இடங்கள்:

**Bahagian Pelesenan MBPP, Dewan Bandaraya, Jalan Padang Kota Lama, 10200 Georgetown, Penang.**

பினாங்கு மாநகர் கழக உரிமம் பிரிவு, சிட்டி ஹால், ஜாலான் பாடாங் கோத்தா லாமா, 10200 ஜோர்ட்ஜவுன், பினாங்கு.

**Kaunter Berpusat Majlis Perbandaran Seberang Perai, Jalan PERDA Utama, Bandar PERDA, 14000 Bukit Mertajam, Penang.**

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக மத்திய தகவல் மையம், ஜாலான் பெர்டா, 14000 புக்கிட் பெர்தாஜாம், பினாங்கு

=

→

→

**Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang**  
பினாங்கு மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை நிதி

The RM0.20 collected would be channeled towards the “Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang” for the eradication of poverty in Penang through the Equitable Economic Agenda (AES).  
சேகரிக்கப்படும் ரிம0.20 சென் பினாங்கு மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை நிதியத்திற்கு வழங்கப்படும்.  
பினாங்கில் வறுமையை ஒழிக்கும் நோக்கத்தில் சமத்துவ பொருளாதார திட்டத்தின் வழி இந்நிதியம் பயன்படுத்தப்படும்.

For enquiries / மேல் விபரங்களுக்கு:  
Bahagian Pelesenan, MBPP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.பி.பி : 04 - 263 8818  
Bahagian Pelesenan, MPSP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.எஸ்.பி : 04 - 549 7414





One of the affected houses in Hong Seng Estate.

# 7 families advised to evacuate

Pix by **Alissala Thian**

SEVEN families in Hong Seng Estate, Mount Erskine, have been advised to evacuate after cracks were found in their houses following a heavy downpour on Sept 29.

Consultant engineer Datuk Lim Kok Khong said the cracks were caused by severe soil erosion due to water movement under the road and buildings.

“There is also a distinct indication from visual inspections that the underground pipe had leaked and water seeped through the cracks.

“It did not happen immediately but over a period of time.

“Three houses have partially collapsed and the walls are actually held by the roof beams.

“We have to prop up the affected walls and disconnect the roofs from the other houses to prevent the condition from worsening,” he told reporters when met at the site.

Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey said residents of the four badly affected houses would be moving out while the others had been asked to evacuate for their safety.

Chief Minister Lim Guan Eng who also visited the site said the state government would provide affected residents with temporary shelter.

“I have checked with the Penang Island City Council that no development has been approved at the nearby hilltop,” he said.

Meanwhile, resident Gan Kwok Cheang, 66, said part of his house compound has caved in.

“We will be moving out soon as safety comes first,” he added.

## ASINGKAN SISA ANDA

Kesulifan kini demi keselesaan pada masa hadapan

**SISA KITAR SEMULA**

RECYCLABLES/可循环物/  
மறுசுழற்சி செய்ய  
முடிந்த கழிவுகள்

**SISA BAKI**

GENERAL WASTE/垃圾/  
குப்பைகள்

Penang Green Council  
Tingkat 46, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang.  
tel. +604 250 3322 faks. +604 250 3323  
emel. info@pgc.com.my laman web. www.pgc.com.my



# RM9m for flood mitigation in MPSP budget

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

SEBERANG Prai Municipal Council (MPSP) president Datuk Rozali Mohamad said the council has allocated RM9.13million to address floods in its 2018 Budget.

From the amount, RM6.2 million will be used to maintain monsoon drains and water retention ponds while RM1.7 million will be for maintenance of infrastructure in industrial areas.

A sum of RM250,000 would be used for maintenance of pump houses and flood control.

“Besides its own allocation to overcome flooding in the municipality, the council will also use RM4.48 million from the drainage contribution fund which it will ap-

ply for from the state-level Flood Mitigation Committee,” he said when he chaired a council full board meeting at the MPSP headquarters in Bandar Perda on Sept 28.

At the meeting, he tabled a RM24.9 million deficit budget for 2018.

Rozali said the amount to be spent next year was estimated at RM293,468,850 on a projected income of RM268,560,059.

The projected income comprises tax revenue of RM185,905,147, non-tax revenue (RM72,654,912) and non-revenue receipts (RM10 million).

Projected expenses comprise management expenses totalling RM278,452,717, development expenses (RM6,760,130) and capital assets (RM8,256,003).

A big portion of the expenditure,



Rozali (seated, fourth from left) joining other councillors for a group photograph at the Budget 2018 session.

totalling RM102.17 million or 34.8% of the budget, will go towards cleaning works and solid waste disposal.

He added RM2 million will be

used to rent closed-circuit television cameras (CCTVs) which would be installed at various places in the municipality as a security measure to prevent crime and ille-

gal rubbish dumping as well as to monitor traffic.

“RM300,000 was allocated to build pedestrian walkways and bicycle lanes,” he said.





## I ♥ Penang Morning Walk

DAERAH TIMUR LAUT 2017

ZUMBA OLEH ZIN SYED YUSRI



ZUMBA

Tarikh : 28 Oktober 2017 (Sabtu)  
Masa : 07:00 pagi

Tempat : Kawasan Lapang Taman Bandaraya Pulau Pinang (Taman Belia / Youth Park)

BORANG PENYERTAAN BOLEH DIDAPATI DI:  
PEJABAT DAERAH TIMUR LAUT, TINGKAT 51, KOMTAR, PULAU PINANG  
@  
DOWNLOAD DI <http://dtl.penang.gov.my>

TARIKH TUTUP PENYERTAAN:  
06 OKTOBER 2017  
ATAU 1500 PESERTA PERTAMA

YURAN PENYERTAAN RM10  
BAJU DISEDIAKAN

ANJURAN PEJABAT DAERAH TIMUR LAUT DENGAN KERJASAMA MMK BELIA DAN SUKAN, PEMBANGUNAN WANITA, KELUARGA DAN KOMUNITI



# Chengdu's specialities charm everyone



Chengdu is famed for its ethnic minority's colourful attire and cultural music and dance.



Visitors to Fort Cornwallis wishing to experience what Chengdu is all about did not give its Sichuanese cuisine a miss.

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE China Cultural Night – Charm of Chengdu – on Sept 24 had everyone who attended it thoroughly charmed by what was on offer.

From acrobatic performances to cultural dances, from its Sichuanese cuisine to tertiary education offered by Chengdu University, each and every aspect that was offered during the event at Fort Cornwallis delighted guests at the event.

Chief Minister Lim Guan Eng, in his speech, even suggested for the China Cultural Night to be made an annual affair in Penang.

Among those who were present were Lim's political secretary Wong Hon Wai, exco for Tourism Development and Culture Danny Law, Chengdu Municipal Foreign and Over-

seas Chinese Affairs Office Division chief Feng Jian and Chinese consul-general in Penang Wu Jun.

The following night was equally significant and memorable as The People's Republic of China PRC celebrated its 68th National Day in an atmosphere filled with pride and joy at The Top in Komtar.

Both Wu and Lim exchanged the ceremonial toasts while wishing good tidings for the people of both nations.

"Malaysia and the People's Republic of China have a long and productive relationship forged through mutual partnership and bilateral cooperation," Lim said.

Many of those who turned up at the event included members of the Penang state government, the who's who within the Malaysian Chinese community and representatives from the Kedah and Perak state governments.

**PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA**  
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

1 dalam setiap 20 wanita di Malaysia mempunyai risiko untuk mendapat kanser payudara dalam hayat kehidupan mereka ini bersamaan dengan 700,000 orang!

"Untuk wanita berumur 35 ke atas"  
\*Silalah berdaftar di Pusat Khidmat ADUN atau Penyelarass KADUN berdekatan anda

MAMMO PENANG  
SAYANGI WANITA PULAU PINANG

## Mammo Penang 2017 Schedule

	Saturday	Penang Island	Mainland	Sunday	Penang Island	Mainland
Oct	21	Tanjong Bungah	Seberang Jaya	22	Pantai Jerjak	Penanti
	28	Padang Kota	Bukit Tambun	29	Batu Maung	Perai
Nov	4	Air Putih	Bagan Jermal	5	Seri Delima	Sungai Bakap
	11	Pengkalan Kota	Padang Lalang	12	Pulau Betong	Berapit
	18	Pulau Tikus	Jawi	19	Dato Keramat	Bertam
	25	Kebun Bunga	Bukit Tengah	26	Batu Lanchang	Pmtg Pasir
Dec	2	Batu Uban	Machang Bubok	3	Bayan Lepas	Pinang Tunggal



Our very own traditional Chinese dance troupe from SMJK Keat Hwa dazzled everyone who was at The Top for the PRC's National Day reception.



# Tour to solve public concerns

Story by **Christopher Tan**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

TRADERS and residents in Lengkok Burma and Kampung Sireh had their concerns heard during a recent walkabout attended by state Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Committee chairman Chow Kon Yeow, Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari and Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey.

Yap said the walkabout was fruitful, adding that some facilities needed upgrading.

“We can see that trading space was muddy and the public toilet was not properly managed. Even the pocket parks were not properly maintained.

“I urge the Penang Island City Council (MBPP) to enhance the landscape in this area,” she told reporters recently.

The walkabout also covered several other areas such as Tingkat Erskine and Taman Kristal.

Over in Tingkat Erskine, Chow said the traffic in the area was busy and needed traffic lights to facilitate traffic flow.

“Accidents often happen in this area and it is also a hilly terrain. I propose for the installation of traffic lights to support the traffic here,” he said.

Residents in Hong Seng Estate voiced their concerns on heavy vehicles passing by their neighbourhood.

It is learnt that there was construction going on near the estate.

Chow and Yap agreed that the Public Works Department needs to be stern with the housing developers.

“We can see that the roads here were damaged due to heavy vehicles,” Yap said.



Chow (right) and Yap (centre) enjoying the swing during their visit to solve public concerns.

## Encourage younger generation to take up sports, says Chong Eng

SPORTS should not only be confined in schools but should attract a wider audience.

State Youth and Sports, Women, Family and Community Development Committee chairman Chong Eng said sports encompassed a wider scope and could be turned into a career.

“Parents should not discourage their children from taking up sports.

“People view our athletes highly

and the prospects for athletes is growing,” she said during the launch of the Penang Sports Council roadshow in Beach Street recently.

Chong Eng also congratulated the Penang athletes who performed well in the Kuala Lumpur SEA Games 2017 (KL2017) and the 9th Asean Para Games.

Also present at the event was Penang Sports Council director Frederick Tan.



Chong Eng (centre, in orange) taking a group photo with some of the athletes after the roadshow in Beach Street.

# TIDAK PEDULI, MAUT MENANTI.

Jangan baca sahaja, **BERTINDAK SEGERA!**

- ✿ Luangkan 10 minit setiap hujung minggu, cari dan musnahkan tempat pembiakan nyamuk Aedes
- ✿ Jika demam, dapatkan rawatan segera







# முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

அக்டோபர் 1-15, 2017

## தங்கப் பதக்கம் வென்ற வீரர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை - முதல்வர்



தென்கிழக்கு ஆசியா மற்றும் ஆசியா பாரா விளையாட்டுப் போட்டியில் வெற்றி வாகை சூடிய விளையாட்டாளர்களுடன் மாநில முதல்வர், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் மற்றும் மாநில செயலாளர்.

அண்மையில் கோலாலம்பூரில் நடைபெற்ற 29-வது தென்கிழக்கு ஆசிய விளையாட்டுப் போட்டியில் (சீ போட்டி) தங்கப் பதக்கம் வென்ற 22 பிளாங்கு விளையாட்டாளர்களுக்கும் 9-வது முறையாக இடம்பெற்ற மாற்றுத் திறனாளிகளுக்கான ஆசிய பாரா விளையாட்டுப் போட்டியில் வெற்றி வாகை சூடிய 5 விளையாட்டாளர்களுக்கும் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் ஊக்கத்தொகை வழங்கி கௌரவித்தார்.

தேசிய அணியைப் பிரதிநிதித்துச் சென்ற பிளாங்கு விளையாட்டாளர்கள் அனைத்துலக ரீதியில் மாநில மற்றும் நாட்டின் நற்பெயரை நிலைநிறுத்தியதன் சான்றாக இந்த ஊக்கத்தொகை வழங்கியதாக குறிப்பிட்டார்.

சிறந்த சாதனைப் படைத்த பிளாங்கு விளையாட்டு வெற்றியாளர்களுக்கு பாகான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான

குவான் எங் வாழ்த்துகள் மற்றும் பாராட்டு மானை சூட்டினார்.

மாற்றுத் திறனாளிகளுக்கான ஆசியா பாரா விளையாட்டுப் போட்டியில் மிதிவண்டி ஓட்டும் தனிநபர் பிரிவில் நான்கு தங்கம் மற்றும் ஒரு வெள்ளி பதக்கம் வென்ற நூர் அஸ்லியா சாபினாஸ் முகமது சாய்ஸ்க்கு தனது பாராட்டுகளைத் தெரிவித்தார் முதல்வர்.

பிளாங்கின் மிகச்சிறந்த விளையாட்டு வீரர்களில் ஒருவராக நூர் அஸ்லியா விளங்குவதோடு ஆசியா பாரா விளையாட்டுப் போட்டியில் தங்கம் வென்ற முதல் பெண் மற்றும் இளம் வயதுடையவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

தென்கிழக்கு ஆசிய விளையாட்டுப் போட்டியில் தங்கம் வென்ற வெற்றியாளர்களுக்கு ரிம86,600 மற்றும் ஆசியா பாரா விளையாட்டுப் போட்டி வெற்றியாளர்களுக்கு ரிம53,500 ஊக்கத்தொகையாக வழங்கப்பட்டது.

இரண்டு விளையாட்டுப் போட்டிகளிலும் தனிநபர் பிரிவில் தங்கம் வென்ற வெற்றியாளர்களுக்கு



அம்பு எய்தும் போட்டியில் தங்கம் வென்ற கம்பேஸ்வரன்.

ரிம6,000 மற்றும் குழு முறையில் வெற்றி பெற்றவர்களுக்கு ரிம1,500 மற்றும் ரிம1,200 ஊக்கத்தொகையாக வழங்கியதாக இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர் மேம்பாடு, குடும்பம் மற்றும் சமூக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான சொங் எங் தெரிவித்தார்.

மேலும், அனைத்துலக ரீதியில் சாதனை படைக்க உதவிய பிளாங்கு விளையாட்டு கழகம் மற்றும் விளையாட்டாளர்களுக்கு நன்றி கூறினார் சொங் எங்.

ஆசிய விளையாட்டுப் போட்டியில் மலேசியா 145 தங்கம், 92 வெள்ளி மற்றும் 86 வெண்கலப் பதக்கங்கள் வென்று முதல் இடத்தைப் பெற்று சாதனைப் படைத்தது. தேசிய அணியைப் பிரதிநிதித்துச் சென்ற பிளாங்கு விளையாட்டு வீரர்கள் 42 பதக்கங்கள் வழங்கி பெருமைச் சேர்த்துள்ளனர்.

ஆசியா பாரா விளையாட்டுப் போட்டியில் தேசிய வீரர்கள் 145 தங்கம், 85 வெள்ளி மற்றும் 83 வெண்கலப் பதக்கங்கள் வென்ற வேளையில் அப்போட்டியில் பங்கேற்ற பிளாங்கு விளையாட்டு வீரர்கள் 12 தங்கம், வெள்ளி(7) மற்றும் வெண்கலம்(2) வென்று பிளாங்கு மாநிலத்திற்கு பெருமைச் சேர்த்துள்ளனர்.



## கம்போங் ஜாவா மலிவு விலை வீடமைப்புக் கட்டுமானப் பணி விரைவில் நிறைவடையும் - திரு.ஜெக்டிப்

கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ அண்மையில் கம்போங் ஜாவா மலிவு மற்றும் நடுத்தர மலிவு விலை அடுக்குமாடி குடியிருப்புக் கட்டுமானத் தலத்திற்கு திடீர் வருகை மேற்கொண்டார். அக்கட்டுமான பணிகளை பார்வையிட்ட பின்னர் செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் இம்முறை அவரின் வருகையை பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்திடம் 2 மணி நேரத்திற்கு முன்பு தான் அறிவித்ததாகக் குறிப்பிட்டார். இவ்வாறு நடவடிக்கை மேற்கொள்வதன் மூலம் கட்டுமான பணிகள் குறிப்பிட்ட கால அட்டவணையில் மேற்கொள்வதை உறுதிச்செய்ய முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இதுவரை பிளாங்கு மாநில அரசு 17 மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டங்களின் மூலம் 28,230 யுனிட் வீடுகள் கட்டுமானத்தில் இருப்பதாகக் குறிப்பிட்டார். இந்தத் திட்டங்களில் பண்டார் காசியா, தெலோக் கும்பார், கம்போங் ஜாவா, சென்டி லெண்ட் மற்றும்



கம்போங் ஜாவா அடுக்குமாடி வீடமைப்புத் திட்டத்தை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் நேரில் சென்று பார்வையிட்டார்.

எஸ்.பி செல்லையா வீடமைப்புத் திட்டங்கள் கட்டுமானப் பணிகள் நிறைவடையும் தருவாயில் இருப்பதாக திரு. ஜெக்டிப் குறிப்பிட்டார். இதனிடையே, தனியார் வீடமைப்பு நிறுவனங்களுடன் இணைந்து மேலும் 36,000 வீடுகள் (வெவ்வேறு பிரிவுகள்) கட்ட மாநில அரசு இணக்கம் கொண்டுள்ளது பாராட்டக்குரியதாகும்.

அத்தினத்தன்று வருகையளித்த பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக இரண்டாம் துணை நிர்வாக அதிகாரி தன் இயோ சோங் கம்போங் ஜாவா வீடமைப்புத் திட்டத்தில் 707 யுனிட் வீடுகள் கட்டுமானத்தில் இருப்பதாக குறிப்பிட்டார். மலிவு விலை வீடு ரிம200,000 மற்றும் நடுத்தர மலிவு விலை வீடு ரிம 250,000 என தற்போது விலை நிர்மாணிக்கப்பட்டுள்ளது. இத்திட்டத்தில் பாலர்ப்பள்ளி, குழந்தை காப்பகம், வாகனம் நிறுத்துமிடம் போன்ற வசதிகளுடன் 84% கட்டுமான பணிகள் நிறைவடைந்துள்ள வேளையில் அடுத்தாண்டு விற்பனைக்கு உட்படுத்தப்படும் என நம்பப்படுகிறது.

## பிளாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையத்தை மேம்படுத்துவீர் - முதல்வர்

பிளாங்கு மாநில சுற்றுலாத்துறையின் துரித வளர்ச்சி இம்மாநிலத்திற்கு உள்ளூர் மற்றும் வெளிநாட்டு சுற்றுப்பயணிகளின் வருகையை அதிகரிக்க துணைபுரிகிறது என கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார்.

ஒவ்வொரு ஆண்டும் பிளாங்கு மாநிலத்திற்கு வருகையளிக்கும் சுற்றுப்பயணிகளின் எண்ணிக்கை அதிகரித்து கொண்டு செல்கிறது. ஆனால், மாநில அரசு மத்திய அரசிடம் பிளாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையத்தை மேம்படுத்த பல முறை கோரிக்கை விடுத்தும் இதுவரை எவ்வித நடவடிக்கையும் மேற்கொள்ளவில்லை என மாநில முதல்வர் கண்டனம் தெரிவித்தார்.

2016-ஆம் ஆண்டை காட்டிலும் 2017-ஆம் ஆண்டு (ஜனவரி - ஆகஸ்டு மாதம் வரை) 4,297,289 சுற்றுப்பயணிகள் பிளாங்கு மாநில அனைத்துலக விமான நிலையத்திற்கு வருகையளித்துள்ளனர், அதாவது 8.4% அதிகரித்துள்ளது. இதனிடையே, பொருட்களின் ஏற்றுமதியும் இவ்வாண்டு ஜனவரி முதல் ஆகஸ்டு மாதம் வரை 3.8% அதிகரித்துள்ளது. இந்நிலையில்



பிளாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையம் (மூலம்: இணையதளம்)

பிளாங்கு மாநில அனைத்துலக விமான நிலையம் மேம்படுத்தப்பட வேண்டிய அவசியத்தில் இருக்கும் நிலையில் மத்திய அரசு விரைந்து முடிவெடுக்க வேண்டும் என மாநில முதல்வர் கேட்டுக்கொண்டார். இந்த விமான நிலையத்தை மத்திய அரசு மேம்படுத்த இயலாத நிலையில் மாநில அரசு மேம்படுத்த அனுமதி வழங்க வேண்டும் எனவும் சூளுரைத்தார்.

பிளாங்கு மாநில அனைத்துலக விமான நிலையத்தின் மேம்பாடு இம்மாநில சுற்றுலா வளர்ச்சிக்கும் இன்றியமையாத பங்களிப்பினை வழங்கும் என்பது வெள்ளிடைமலை.

## கொடிமலையில் புகைப்பிடிக்கத் தடை - மாநில முதல்வர்



பிளாங்கு மாநில கொடிமலைக்கு வருகையளித்த சுற்றுப்பயணிகள்

மாநில அரசு கடந்த 2015-ஆம் ஆண்டு பிளாங்கு மாநிலத்தில் சரித்திர புகழ்ப்பெற்ற தலத்தில் புகைப்பிடிக்க தடை விதிக்க அறிப்பு வழங்கியது. இம்முயற்சியை தொடரும் வகையில் தற்போது பிளாங்கு கொடிமலையிலும் இத்திட்டம் அமல்படுத்தப்பட்டுள்ளதாக அதன் திறப்பு விழாவில் மாநில முதல்வர் இவ்வாறு குறிப்பிட்டார்.

பிளாங்கு வாழ் மக்கள் பசுமையான முறையில் ஆரோக்கியமான வாழ்க்கை வாழ்வதை உறுதிச்செய்ய இத்திட்டம் பெரும் பங்களிக்கும் என மேலும் விவரித்தார். இதனிடையே,

பிளாங்கு கொடிமலையில் 1,048,740 சுற்றுப்பயணிகள் இவ்வாண்டு ஆகஸ்டு மாதம் வரை வருகையளித்துள்ளனர். சுற்றுப்பயணிகளுக்குப் பசுமையான மற்றும் பாதுகாப்பான சுற்றுச்சூழலை ஏற்படுத்தி கொடுக்க இத்திட்டம் முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது.

கொடிமலையில் புகைப்பிடிக்க தடை என்ற திட்டம் புகையிலை தயாரிப்பு ஒழுங்குமுறைகளின் விதி 11 (1) 2004 திருத்தச் சட்டம் 2017 பொது பூங்கா மற்றும் தேசிய பூங்கா சட்டத்தின் கீழ் அமல்படுத்தப்பட்டுள்ளது என்பது பாராட்டக்குரியதாகும்.



## பினாங்கு மாநில அளவிலான மறுசுழற்சி போட்டி 2017

பினாங்கு மாநில அளவிலான பசுமை மறுசுழற்சி போட்டி பரிசளிப்பு விழா அண்மையில் கொம்தார் அரங்கில் இனிதே நடைபெற்றது. எட்டாவது ஆண்டாக நடத்தப்படும் இவ்விருதளிப்பு விழா பினாங்கு மாநில நம்பிக்கை கூட்டணி அரசின் ஆதரவோடு பினாங்கு மாநகர கழகம் ஏற்பாடு செய்துள்ளது. பினாங்கு மாநில அளவிலான மறுசுழற்சி விருதளிப்பு பினாங்கு தீவுப் பகுதியில் உள்ள ஆரம்பப்பள்ளி, இடைநிலைப்பள்ளி மற்றும் பாலர்ப்பள்ளி மாணவர்கள் தத்தம் ஆசிரியர்களுடன் கலந்து சிறப்பித்தனர். இந்நிகழ்வு பெருநிலப்பகுதியிலும் முதல் முறையாக இவ்வாண்டு நடத்தப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கது.

மறுசுழற்சி போட்டியின் வாயிலாக பினாங்கு பள்ளி மாணவர்கள் அணிகளாக ஒன்றிணைந்து சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பு மற்றும் அவசியத்தைப் பற்றிய விழிப்புணர்வை மேம்படுத்தவே ஏற்பாடு செய்தயப்பட்டுள்ளது. சுற்றுச்சூழல் மேலாண்மை மற்றும் வலுவான மரபுவழி அணுகுமுறை அடிப்படையில் கழிவை



பினாங்கு மாநில தீவுப்பகுதி மறுசுழற்சி போட்டி வெற்றியாளர்களுடன் 'டத்தோ பண்டார்' டத்தோ மைமுனா முகமது சாரிப் மற்றும் ஏற்பாட்டு குழுவினர்

குறைத்து சுற்றுச்சூழலை பாதுகாப்பதை முதன்மை நோக்கமாக இத்திட்டம் கொண்டுள்ளது. அதோடு, இவ்வாண்டு 5R கோட்பாட்டின் அடிப்படையில் நடைபெற்றது பாராட்டக்கூரியதாகும்.

இவ்வாண்டு இப்போட்டிக்கு சுமார் 150 பள்ளிக்கூடங்கள் கலந்து கொண்டு 144,492 டன் மறுப்பயன்பாடு பொருட்கள் சேகரிக்கப்பட்டதாக அறிவித்தார் பினாங்கு மாநகர கழகத் தலைவர்

'டத்தோ பண்டார்' டத்தோ மைமுனா முகமது சாரிப். இப்போட்டி மறுசுழற்சி, படைப்பாற்றல் மற்றும் புதுமை, தூய்மை, பசுமை, சமூக ஈடுபாடு, உணவு கழிவு பயன்பாடு, பயன்படுத்தப்பட்ட சமையல் எண்ணெய் பயன்பாடு, எரிசக்தி/மின்சாரம் சேமிப்பு, தண்ணீர் சேமிப்பு, நெகிழிபைகளின் பயன்பாடு என்ற அடிப்படையில் மதிப்பெண்கள் வழங்கப்பட்டன.

பினாங்கு தீவுப்பகுதியில் நடைபெற்ற மறுசுழற்சி போட்டியில் பாலர்ப்பள்ளி, ஆரம்பப்பள்ளி மற்றும் இடைநிலைப்பள்ளி பிரிவுகளுக்கு தத்தம் பாலே புலாவ் தேசியப்பள்ளி, எங் சுவான் சீனப்பள்ளி, மற்றும் சுங் உவா கோன்ஃபிஷன் இடைநிலைப்பள்ளி முதல் மூன்று நிலையில் வெற்றிப்பெற்று பரிசுக் கோப்பை, ரொக்கப்பணத்தை வென்றனர். அடுத்தாண்டும் அதிகமான பள்ளிகள் இப்போட்டியில் பங்கேற்பர் என தாம் நம்புவதாக ஏற்பாட்டு குழுவினர் நம்பிக்கை தெரிவித்தனர்.

## டிங்கி பரவுவதை தவிர்க்க நிதி ஒதுக்கீடு - மாநில முதல்வர்

பினாங்கு மாநில அரசு பினாங்கு வாழ் மக்கள் ஆரோக்கியமான வாழ்க்கை முறையை அமல்படுத்தும் நோக்கில் பல அரிய திட்டங்களை அமல்படுத்தி வருகிறது. பினாங்கு மாநிலத்தில் டிங்கி காய்ச்சலை துடைத்தொழிக்க அண்மையில் செபராங் ஜெயா மைடின் பேரங்காடியில் டிங்கி விழிப்புணர்வு பிரச்சாரத்தில் கலந்து கொண்டு பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் இவ்வாறு தமதுரையில் குறிப்பிட்டார்.

மாநில அரசு 'COMBI' எனும் அமைப்புடன் இணைந்து டிங்கி பரவுவதை துடைத்தொழிக்க ரிம100,000 நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கியுள்ளது. இதன்வழி டிங்கி காய்ச்சலில் பாதிக்கப்பட்டோரின் எண்ணிக்கை குறைக்கப்படும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். இவ்வாண்டு 37-வது வாரம் வரை 1,838 டிங்கி சம்பவங்கள் பதிவாகியுள்ளன. இருப்பினும், இது கடந்தாண்டை காட்டிலும் குறைவான எண்ணிக்கையே என மேலும் மாநில முதல்வர் தெளிவுப்படுத்தினார்.

மேலும், மாநில அரசு ஒவ்வொரு ஆண்டும் ரிம424,000 கைத்தொலைபேசி பயன்பாட்டின் மூலம் டிங்கி நிலவரங்களை அறிந்து கொள்ளும் சலுகையை அமல்படுத்தியுள்ளது. இந்த அமலாக்கத்தின் மூலம் டிங்கி பரவியிருக்கும் இடங்கள், புள்ளிவிபரம்



டிங்கி விழிப்புணர்வு பிரச்சாரத்தை மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அபீப் பின் பஹாருடன் மற்றும் லிம் ஹொக் செங் தொடக்கி வைத்தனர்.

மற்றும் பாதுகாப்பு அம்சங்கள் என அனைத்தையும் அறிந்து கொள்ள இலகுவாக இருக்கும்.

இதனிடையே, பொதுமக்கள் ஆரோக்கியமான பினாங்கு மாநிலத்தை உருவாக்க துப்புரவுப் பணியில் பங்குப் பெற்று டிங்கி கொசு பரவுவதைத் தடுக்க முயற்சிக்க வேண்டும். பொதுமக்கள் வீட்டை சுற்றுப்புறத்தை தூய்மையுடனும் நீர் தேங்குவதை தவிர்க்கவும் வேண்டும் என ஏற்பாட்டு குழுவினர் கேட்டுக்கொண்டனர். டிங்கி காய்ச்சல் ஏற்படுவதைத் தவிர்க்க பொதுமக்களுடைய விழிப்புணர்வு மிக அவசியமாகும். காய்ச்சல், உடல் சோர்வு, வாந்தி, உடலில் சிவப்பு புள்ளிகள் இருப்பதை அறிந்தால் உடனே மருத்துவரிடம் சிகிச்சை பெறுமாறு பொதுமக்களுக்கு நினைவுறுத்தப்பட்டது.

## பொதுமக்கள் மதிப்பீட்டு வரி விலக்கு பெற விண்ணப்பிக்கலாம் - டத்தோ மைமுனா

பினாங்கு மாநகர கழகம் அடுத்தாண்டிற்கான மதிப்பீட்டு வரி விலக்கிற்கு விண்ணப்பிக்கலாம் என பாடாங் கோத்தாவில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் பினாங்கு மாநகர கழக 'டத்தோ பண்டார்' டத்தோ மைமுனா முகமது சாரிப். இத்திட்டம் செக்ஷன் 134 & 135, உள்ளூர் அரசாங்க சட்டம் 1976 கீழ் அமல்படுத்தப்படும்

வழிப்பாட்டு தளங்கள், இடுகாடு மற்றும் உரிமம் பெற்ற தகனம் அமைப்பு, அரசு பள்ளிக்கூடங்கள், பொழுதுபோக்கு / சமூக மற்றும் இலாப நோக்கமற்ற நோக்கங்களுக்காகப் பயன்படுத்தப்படும் பொது இடங்கள் என அனைவரும் இந்த மதிப்பீட்டு வரி விலக்கு பெற விண்ணப்பிக்கலாம். மதிப்பீட்டு வரிக்கு விலக்கு பெற விண்ணப்பிக்க விரும்புவோர் பினாங்கு மாநகர கழகம் நிர்ணயித்துள்ள நிறைவு மற்றும் இணக்க சான்றிதழ் (CCC) அல்லது நில பயன்பாடு & வளர்ச்சி சான்றிதழ் பெற்றிருப்பது அவசியம்.

விண்ணப்பதாரர்கள் 3 ஆண்டு தணிக்கை நிதி அறிக்கைகள், நில



பினாங்கு மாநகர கழகம்

வரி மற்றும் மதிப்பீட்டு வரி நகல், 3 ஆண்டுகள் சந்திப்புக்கூட்ட அறிக்கை, வருமான வரி வாரிய வரி விலக்கு கடிதம், அரசு நிறுவனங்களின் ஆதரவு கடிதங்கள் என பல முக்கிய ஆவணங்களை விண்ணப்பத்துடன் அனுப்ப வேண்டும்.

மதிப்பீட்டு வரி விலக்கு விண்ணப்பங்களை கொம்தார் பினாங்கு மாநகர கழகம், மதிப்பீட்டு மற்றும் சொத்து மேலாண்மை துறை 12-ஆவது மாடி அனுப்பலாம் அல்லது 04-2592266 என்களிலும் PENILAIAN@MBPP.GOV.MY என்ற மின்னஞ்சலிலும் தொடர்புக்கொள்ளலாம்.





# 珍珠快讯

免费



Competency    Accountability    Transparency

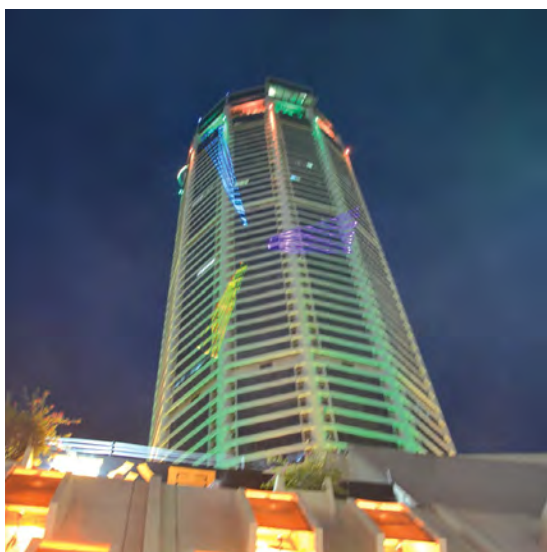
2017年10月01日—15日

## 绚烂光大恢复光大光彩



■ 槟首长林冠英联同第一副首长拿督拉昔、行政议员章瑛、丹絨国会议员黄伟益、光大州议员郑来兴、槟城发展机构旗下建筑物维修保养的子公司 (PDCSU) 总执行长拿督洪祖丰、GigaTera (马) 有限公司执行董事董岩主持“绚烂光大”亮灯仪式。

曾经是槟城地标的光大，曾经辉煌也曾经每晚大放光明，然而遗憾的是，在2008年希望联盟政府入驻光大时，它已经没落也没了光彩。但是希盟不放弃光大，在努力了9年后，光大终于可以在夜晚继续发亮！



槟州首长林冠英于10月3日（周二）为光大建筑物主持“绚烂光大”亮灯仪式，这也意味着，曾经黯淡的光大即日起，将全年午休日从每天傍晚7时开始亮灯至午夜12时，再现往日辉煌。林冠英指出，光大过去亮灯，每晚的电费为264令吉，如果常年亮灯，电费将高达9万6560令吉。但是在安装了节能发光二极管灯饰后，每晚电费为10令吉，一年费用为可负担的3650令吉。

■ 绚烂缤纷的LED灯光让光大重现往日光辉，民众更可从升旗山及北海遥望到光大。

他指出，在亮灯后，民众从升旗山及北海就能遥望光大绚烂缤纷的LED灯光，让光大展现槟城地标的特色。此外，节能LED灯亦符合世界低碳节能的趋势。值得一提的是，耗资2亿令吉打造的光大The Top，不久前荣获了大马建筑业局所颁发的2017年大马建筑业（中型建筑组）卓越大奖。而除了彩虹步道、侏罗纪公园、圆顶科学馆、亚洲漫画馆等新景点外，光大也即将增加3个新亮点，既明年会推出的位于65楼的笨猪跳设备、位于光大三楼的美术馆及中央市集，以及光大四楼的全马首家汇集真实和虚拟鱼的水族馆。



从水灾发生到善后工作，我看到了州政府各单位不分你我，全力救灾的态度。除了善后的工作，我们也将如期展开我们的治水计划，我们绝不找借口，也不会逃避，更不会躲起来或推卸责任。



## 槟城在望2.0

文■槟州首长林冠英



# 打造一座不怕淹水的城市

台风杜苏芮在915当天带来了惊人的雨量，导致槟州发生史上最严峻的大水灾。

一场长命豪雨下来，不管是那些已经完成治水计划、正在展开治水工程、还是之前不曾淹水的地区，都在那个清晨，一个接一个地被大水淹没。

我从槟州供水机构处得悉了惊人的数据。亚依淡水坝的水位，经过一场大雨，水位在一夜间从74%满涨至100%全满。这是水坝建成以来，第一次遇到水位全满的情况。如此推断下来，为何全州皆面对水灾，就理得出一个头绪了。

是的，雨太大太多了，多到我们无处可逃，无路可退。显然，气候变迁已经轮不到我们跟老天谈条件了。今天，我们不能再以为水患问题只要交给堤防、排水系统等工程设施就可以了。这些工程系统的确可以减少淹水的机率，但前提是雨量不能超过设计标准。问题是，这几年超过设计标准的降雨越来越多，即使是世界级的先进城市如新加坡、纽约，也因气候变化无常，也不可能不会淹水了。再先进再大规模的防水防洪措施，也经不起老天说变就变的脸。

作为一个以民为本的政府，我们不会逃避责任。大水灾发生后的第一个行政议会，我们议决发放400令吉的援助金给建筑物或轿车惨遭破坏的灾民。当然，州政府理解，面对灾民蒙受的损失，这区区的400块算不了什么，但始终是州政府的一点点心意。

从水灾发生到善后工作，我看到了州政府各单位不分你我，全力救灾的态度。在很短的时间内，不只水位全退，救灾中心也只开了不到36个小时，全州的所有灾民皆安全回到各自的住家清理。

一些灾民在我巡视灾区时告诉我，与我们刚上任的2008年相比，过去可能要一两天才完全退水的灾区，现在只需几个小时，水位就全退，而且“政府人”很快就会来，用强力水管来协助清理工作。这也算是对政府的一点点肯定。我们避不了水灾，但是我们能够全力与人民一起面对大水灾。

除了善后的工作，我们也将如期展开我们的治水计划，我们绝不找借口，也不会逃避，更不会躲起来或推卸责任，我们将会继续完成州政府及旗下部门总值4亿500万令吉的治水计划，并催促联邦政府更快速展开治水计划，尤其是之前宣布耗资14亿令吉的治水计划，但迄今却只展开了价值3亿令吉的工程。

必须强调的是，这场大水灾是被台风杜苏芮“扫到”所引发的，任何已完成的治水计划，即便是尚未完成又最重要的双溪槟榔治水计划也不一定能阻止水灾发生，但治水计划完成后将能减少水灾带来的负面影响和严重后果，所以联邦政府的治水计划，尤其是双溪槟榔治水计划刻不容缓。

在“治水”以外，让我为水患问题开另一帖药：改造空间以及基建建设，让我们的城乡环境从“不可淹水”到“不怕水淹”。

除了现有的各防水防洪设施，我们也将打造更多防灾公园（这次大水灾，垄尾刘玉水花园及宝石花园的防灾公园及排洪沟也溢满），又很不巧遇到涨潮，尽管排水泵如常运作，也逃不脱面对水灾的恶梦。我们需要改造那“不可淹水”的脆弱城乡环境，使其与洪水和平共存。

排除具有政治目的攻击，希联执政这9年来，我们不敢说没有淹水，但是雨水来得快也去得快，水都在短时间内退，这是一个不争的事实。要是有游客在灾后一天到访槟城，搞不好也不相信前一天是淹过水的区域呢。

许多在外坡的同志及朋友纷纷致电慰问我是否安好。原来在媒体及脸书上一些人恶意的渲染下，外坡的朋友真的以为整个槟城已经沦陷——可要泡在水中好久不能回家的场面。然而，事实上，槟城尽管面对史无前例的大水灾，作息在半天之后已经逐渐恢复，水位不到傍晚已经全退，剩下的就是救灾及清理工作。

所以，除了呼吁市民不要乱抛垃圾减轻工友负担，我们也希望槟州人民一起扮演“辟谣”的角色，告诉你外坡的亲朋戚友姨妈姐姐，“是的，槟城的确大淹水，但是没有你们在报纸和媒体脸书看的好像几天没退水的样子。其他州淹得更严重啊，你们有看到这些人去放大吗？”

槟城应该要打造和骄傲的，不是一座不淹水的城市，而是我们不怕淹水，我们准备好与人民站在一起，面对无常的气候变迁，面对灾后的各项清理工作，您在天灾面前绝对不孤单，因为州政府与您同在。





林冠英(左9起)和吴骏与一众来自北马区的政界及商界人士,共同庆祝中华人民共和国成立68周年。

# 中槟增强合作

## 林冠英:中将超美投资额

槟州首长 林冠英 | 中国对槟城的投资额每年都在增加,相信经过中国驻槟城总领事吴骏的努力下,中国企业对槟城的投资有一天会超过来自美国企业的投资。

林冠英说,中国多个建筑公司已经在槟城取得143亿令吉的建筑项目,包括修建公路、桥梁、水坝和海底隧道,他希望通过“一带一路”的契机,中国企业和马来西亚企业能有更多合作机会。

他是于9月25日(周一)出席中华人民共和国成立68周年国庆招待会,在致祝酒辞时如是说。

此外,其他中国投资者包括晶科太阳能投资1亿美元(约4.2亿令吉)、晶澳太阳能投资7000万美元(约2.9亿令吉),南通富士通微电子公司与AMD电子公司投资4.36亿美元(约18.31亿令吉),在槟城成立了合资公司。

他说,槟城州与海南省是友好省州,和福建省厦门市是姐妹城市。槟城将与有关友好省市通力合作,积极参与中国“一带一路”建设。

吴骏说,中国经济在今年上半年增长6.9%,居民收入稳定增长,城镇新增就业735万人,中国将继续以新发展理念引领经济发展新常态。

他说,自中国驻槟城领事馆开馆以来,中国与北马地区的友好交往迅速发展,各领域交流合作样样增强,包括中国在2016年首次成为槟城外资投资榜首,今年4月槟岛与三亚市签署缔结友好城市备忘录,及6月在槟设立中国签证申请服务中心。

## 槟获选为史上首个办世界海产代表大会亚洲城市

世界海产代表大会,是由联合国粮食与农业组织(FAO),及联合国工业发展组织(UNIDO)所联合发起的活动,并且归国际食品检验协会(IAFI)掌管。

每一次的海产大会,由获得主办权的国家遴选一个团体负责处理主办事项,第一次的海产大会于1969年在哈立法克斯举行。举办大会的主要目的,是提供一个交流平台,进行海鲜食品方面有关资讯、创意及方法等交流,并且进行品质管理、检查及海鲜处理科技的讨论。

槟州首席部长林冠英在9月20日(周三)的记者会上指出,州政府拨出50万令吉来协助主办事宜,这个将于2019年9月举行,为期三天、动员500名代表的大会,预计将带来300万令吉的经济效益。更重要的是,它代表着国际间对槟州渔业及养鱼业的认可。

他说,槟城渔业在2016年的产量为13亿令吉或是3亿美金,基本上槟城拥有全马最大的海上养鱼业。这些养鱼场位于高渊港口及木蔻山岸外,靠近槟城第二大桥。我们相信这大会将为养鱼业带来更多的醒觉及创新,也让渔业界在世界水准及作业方面大开眼界。

槟城会议与展览机构(PCEB)首席执行官艾斯威指出,槟州在主办商业活动方面很有潜能。槟城拥有世界第一家太阳能发电的国际会展中心——实达SPICE会展中心。

他表示,到了2019年,我们每晚将拥有2万间有五星级酒店、商业酒店,精品酒店、服务型公寓客房。在此,PCEB正卖力的推展槟城为商业活动及项目为理想地点,希望槟城日后可以主办更多的国际会议。



槟城会议与展览机构(PCEB)首席执行官艾斯威指出,槟州在主办商业活动方面很有潜能,获得2019年世界海产代表大会主办权给了槟城很大的强心剂。





■黄苗原说，槟城环球旅游机构积极推广槟城旅游，并活跃于参与筹备各式活动。

## 在槟城

黄苗原说，多元对比是槟城的特点，人们可以在一家餐馆吃了一盘意大利面，喝了一杯拿铁，越过对街继续吃椰浆饭和拉茶；古老建筑物外观古色古香，里头却是装潢豪华的咖啡馆，令人惊叹。每一个转角，都有着一份精彩。

“有什么地方可以让你早上到海边看日出，2至3小时后就在山上观云海？在槟城就能！”

希望联盟在2008年执政槟城后，随即成立槟城环球旅游机构（Penang Global Tourism），主要是宣传和推广槟城旅游，并活跃于参与举办热气球节、乔治市艺术节、爵士音乐节和街头美食节等。

在2014年加入槟城环球旅游机构的黄苗原说，现今是网络世界，自由行也越来越普遍，该机构除了和马来西亚旅游局合作外，也会联合外国及本地旅行社、航空公司和酒店预订网站等单位，向外国人推广及宣传槟城。

“我们会评估Agoda、Booking.com、Expedia和TripAdvisor等酒店预订网站的强项，因为他们在不同国家及市场的排位都不一样。”

他说，理科大学可持续旅游圈每个季度会协助该机构准备“槟城游客研究报告”，列出州内旅游简介、旅游模式、旅游开销、和认知度和满意度，让机构更准确的掌握州内旅游情况。

他指出，该机构除了会参考报告成果制定未来发展方针外，也会将报告分派给业界人士，让他们在拟定行销策略时能有个参考。此外，该机构每年也会与业界人士进行汇报会，交流分析州内旅游情况。

他透露，该机构这几年的发展方向大致一样，主要是要做到多元化，除了积极推动多种节日，旅游发展方针则包括休闲旅游、医药旅游、教育旅游、邮轮旅游和会议、奖励、大会及会展领域（MICE）旅游等。



■小黄人（Minion）旋风登陆槟城，民众纷纷涌到北海威省市政局大草场与小黄人合影。

■槟城环球旅游机构同仁合作无间，努力宣传和推广槟城旅游。





■“虫鸣大地”生态展馆结合教育和生态旅游，深受游客喜欢。



■槟城蝴蝶公园扩建后，以“虫鸣大地”生态展馆之名重新出击，好评如潮。

■槟城开埠逾两百年，有着“东方之珠”的美称，更是个东西方文化的大熔炉。

# 进行时光旅行

东方与西方、传统与现代、旧与新的结合，这就是槟城环球旅游机构首席执行官黄苗原眼中的槟城，一个让你仿佛在进行“时光旅游”的地方。

专访■谢丽萍  
图■槟城环球旅游机构提供



## 增加直飞航线具挑战

尽管需面对很多不确定性外在因素影响，槟城环球旅游机构亦将增加直飞槟城航线列为挑战之一，并积极与航空公司及旅行社合作，向目标前进。黄苗原说，目前直飞槟城航线多是来自本区域国家，如台湾、香港、越南、泰国和新加坡等地，但若开发其他如澳洲和日本的直飞航线，将会对槟城旅游起着很大的帮助。

“开设直飞航线需考量的外在因素包括双方机场是否有空间让飞机起飞及降落、航班时间和乘客流动量等，为此有时我们也会做出调整，如以转机航班，或是双城市旅游方式来吸引游客。”

他说，每个行业有其挑战，关乎如何克服挑战及困难，而该机构将努力去面对这项挑战。

槟州首席部长林冠英日前指出，今年1月至8月，槟城国际机场的乘客流动人数为465万8772名，比去年同期增加了8.4%。



■林冠英(右三)为在北海举办的小黄人卡通乐园主持开幕礼。

## 一整年都是旅游好时节

黄苗原说，槟城每个月都会有不同的节日在进行着，可说是一整年都是合适旅游的好时节，而每一位槟城人民，都可谓是槟城最佳的宣传员。

“槟城很幸运，我们可说是拥有约170万名‘导游’，因为你去问10个槟城人，差不多9个半都会以槟城为傲，类似‘哎呀，这些东西不好吃的，槟城的才好吃’的说话常会发生，所以我才会说，每个槟城人就是我们的‘导游’。”

他说，槟城环球旅游机构将槟城规划成几个区域，让游客可以更好的规划游玩路线。而在旅游发展方针方面，则有休闲旅游、医药旅游、教育旅游、邮轮旅游和会议、奖励、大会及会展领域(MICE)旅游等。

“近来有更多的豪华邮轮停靠在瑞典咸码头，因为人们一下船就可以到乔治市世界遗产区游玩，不像在巴生港口或香港，人们需要耗时半小时至1小时车程，才能到达市中心。不过，这些客人都不能算是游客，因根据国际标准，有在地方上住宿一晚的才能被归纳为游客。”

## 连串节目和旅游景点等着你

黄苗原指出，槟城近年来增添了许多新景点，包括光大The Top、升旗山生态旅游区The Habitat、“虫鸣大地”生态展馆(Entopia)和Design Village等，让游客既能在古迹区感受旧情怀，也能在其他地区感受新的旅游体验。

他说，坐落在直落八巷的“世外桃园”(Escape Theme Park)接下来也将推介其水上乐园。

而来到今年最后一个季度，尚有多个月庆和活动将在槟城举行，包括10月的中秋庆典、屠妖节、九皇爷诞、11月的槟城大桥国际马拉松赛、世界专业拉丁舞锦标赛、槟城同乐会、爵士音乐节、12月的龙舟赛、大旗鼓及龙狮大游行、威省大旗鼓游行、圣诞节和倒数活动。



■七彩缤纷的热气球吸引众人眼球。

■藏身在大街小巷里的壁画是游客的最爱之一。







■林冠英(坐者中)与一众行政议员恭贺夺金健儿、教练和家人。

# 东运及残运夺金 槟州政府14万奖27健儿

槟州政府颁发14万100令吉奖励金，予27名在第29届吉隆坡东运会及第9届东盟残疾人运动会赢得金牌的槟城运动健儿，以表扬他们的成就。

当中，8万6600令吉颁发予22名东运会健儿，另5万3500令吉则是颁发予残疾人运动会健儿。

槟州首席部长林冠英恭喜所有夺牌运动员，指我国成功在第29届吉隆坡东运会中赢得145面金牌、92面银牌及86面铜牌，成为全场总冠军。其中，槟城运动健儿贡献了22金、13银和7铜。涉及项目包括射箭、武术、空手道、风帆、草地保龄球、羽球、藤球和田径等。

此外，我国也成功在第9届东盟残疾人运动会赢得90金、85银和83铜的佳绩，槟州共有16名运动员代表我国出赛，当中8人合共赢得12金、7银和2铜。

槟州青年及体育委员会主席章瑛说，患有眼疾的19岁运动选手诺阿兹丽亚在个人脚车项目，就创下独自囊括4金1银的佳绩。

林冠英在10月4日(周三)召开的新闻发布会上说，所有在东运会及东盟残疾人运动会个人项目中荣获金牌的槟城运动员，都将获得6000令吉奖金，团体项目中少过5人的队伍则平分6000令吉，多过5人的队伍则每人可获1500令吉奖金。

他指，州政府是根据槟州政府运动奖励金(SKIMAS)，发出上述奖励金。他说，州政府重视运动发展，并致力于提升州内运动设施，包括足球场、篮球场和羽球场等。

与会者包括槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、第二副首长拉玛沙米、行政议员林峰成、彭文宝和槟州秘书拿督斯里法力占。

表1：  
第29届吉隆坡东运会的槟城金牌得主

序	名字	项目及成绩
1	祖法立	1金 - 射箭4人团体赛
2	甘毕斯瓦然	1金 - 射箭4人团体赛
3	陆欣慧	1金 - 射箭4人团体赛
4	谢美兰	2金 - 保龄球团体赛
5	吕培燊	1金 - 韵律操个人赛
6	叶伟健	2金 - 武术个人赛
7	黄兹樑	2金 - 跳水个人赛
8	李锦宏	1金 - 马术个人赛
9	汤森	1金 - 空手道团体赛
10	林志伟	2金 - 空手道个人赛及团体赛
11	李欣怡	1金 - 空手道个人赛
12	努鲁莎兹瓦妮	2金 - 风帆个人赛及团体赛
13	依斯拉	1金 - 风帆团体赛
14	吴董淑	1金 - 羽球个人赛
15	莫哈末法詹	1金 - 脚车团体赛
16	阿兹丽娜	1金 - 草地保龄球团体赛
17	西蒂诺阿玛丽娜	1金 - 钩球团体赛
18	西蒂拉曼	1金 - 钩球团体赛
19	莫哈末阿兹里	1金 - 钩球团体赛
20	莫哈末拉昔	1金 - 钩球团体赛
21	莫哈末法乌兹	1金 - 马来武术个人赛
22	莫哈末沙依尔	1金 - 藤球团体赛

表2：  
第9届东盟残疾人运动会的槟城金牌得主

序	名字	项目及成绩
1	诺阿兹丽亚	4金 - 脚车个人赛
2	莫哈末海鲁	1金 - 保龄球个人和团体赛
3	莫哈末苏海理	1金 - 保龄球个人和团体赛
4	熊宗伟	1金 - 游泳
5	莫哈末哈斯玛威	1金 - 盲人门球



■诺阿兹丽亚成功在第9届东盟残疾人运动会中，独揽个人脚车项目的4金1银。





■黄汉伟巡视动物园路及甘榜比桑工程，该工程计划年底前竣工。



■黄汉伟在任期间积极改善亚依淡一带的交通及道路状况。

# 黄汉伟：打造交通便利亚依淡

专访 ■ 陈锐斌  
图 ■ 档案照/黄汉伟脸书

身为亚依淡区州议员，黄汉伟的日程从来不曾停歇。选区大大小小的事情，他都尽量亲自去了解、去监督以及去处理。自2008年中选后，黄汉伟以其勤政爱民的服务表现，已经连任了两届亚依淡区州议员，《珍珠快讯》近日与他进行面对面专访，听听他谈亚依淡的发展及改变。



■亲自到选区协助受影响居民申请槟州政府所给予的一次性400令吉水灾援助金。



■黄汉伟是个深入民间服务的州议员，选区内常见他的身影。

## 四通八达的道路

身为土生土长的亚依淡人，目前也住在亚依淡的黄汉伟知道亚依淡的交通状况及局限，所以在他上任后，就在州议员权限可及的范围内积极改善亚依淡一带的交通。9年迄今，亚依淡地区总共提升及增加了8条道路。

这些获得提升及兴建的道路，包括了天德园大道、峇都兰樟巷、青草巷、甘榜比桑路、动物园路、Jalan Pisang Berangan、Jalan Pisang Embun以及垄尾平行公路。

他指出，为了舒缓亚依淡一带的交通，槟岛市政厅共开展了2项大规模道路工程计划，即耗资2亿7500令吉的垄尾米桶山道路工程计划，以及耗资2300万令吉的动物园路及甘榜比桑道路计划。

动物园路及甘榜比桑道路计划让道路使用者可以避免交通拥挤的亚依淡巴刹路段，透过该道路往返亚依淡路到市区，预计将舒缓15%的交通流量。而一旦垄尾米桶山替代平行道路计划在2019年完成后，也将可有效舒缓20%的交通阻塞。届时，一半的槟州人口将从中受惠。

他指出，亚依淡是繁忙的住宅区以及旅游区，疏解亚依淡的交通拥挤问题就犹如打通当地的经脉，让当地居民以及游客享有更顺畅的交通系统，提升居民的生活素质。

## 3个主要治水计划

9月15日，槟州因为受到台风杜苏芮（Doksuri）影响而雨量异常，也导致槟州多地发生水灾。

黄汉伟表示，州政府将采用三个方案来解决亚依淡一带的水灾问题，包括兴建连接亚依淡水坝及直落巴巷水坝的引水管、通过联邦政府拨款执行双溪槟榔河治水工程以及在天德园大道后山兴建阶梯式水沟及挖深弄浪河（Sungai Dondang）。

在亚依淡长大的黄汉伟，对这里有着特别的感情，有幸被选为这里的州议员，黄汉伟也不负众望地提升了当地的基本设施。未来，他将秉持着以民为本的精神继续努力，让亚依淡成为一个更宜居以及更便利的地区。



# 槟水灾援助金

## 10月20日截止·11月派发



槟州政府所发出的一次性400令吉水灾援助金,申请截止日期为10月20日下午5时。

槟州政府已经印刷及发放了1万2千份表格,受影响灾民可以前往各自的议员服务中心或乡委会索取免费表格。

槟州爱心及福利委员会主席彭文宝在10月3日(周二)召开的记者会上指出,援助金的申请条件为:

1) 给住家结构及家具受水灾影响的灾民,若该住宅是租户所居住,援助金将发给租户,但租户需附上相关支持文件如水费或电费单副本;

■ 槟州爱心及福利委员会主席彭文宝指出,水灾援助金表格是免费的,申请截止日期为10月20日。

2) 受影响的商业单位,业者需呈上营业执照、水费或电费副本;

3) 交通工具因水灾而送修的灾民,则需呈上路税及修理交通工具单据。

他表示,在收到灾民的申请表格后,州政府、县署、水利灌溉局、两地地方政府等官员会再三审核,并于10月31日做出最终决定,预料11月就能发放援助金。

另一方面,在场的槟州首席部长林冠英也宣布,为了简化灾民的申请手续,以及不让各地警员为了接受灾民的报案而疲于奔命,欲申请这笔水灾援助金的灾民,不必前往警局报案及索取报案书。



■ 槟州首长林冠英为八条路网寮可负担房屋计划Sandilands Foreshore举行动土礼。



■ (左起) 建筑师杨翼图向行政议员佳日星和拿督阿都马烈解说Sandilands Foreshore设计概念图。

# 槟州政府兑现承诺

## 八条路网寮可负担房屋动土

槟州政府和大华集团子公司Tanjung Villa Development有限公司合作,在八条路网寮共同发展的Sandilands Foreshore可负担房屋计划于9月23日(周六)由槟州首长林冠英举行动土礼,803个单位预计将在三年后竣工。

林冠英说,槟州政府兑现承诺,进行了许多中廉价屋及可负担房屋计划。此项发展计划,综合了可负担房屋、中廉价屋及廉价屋共803个单位,分为A和B两栋,并设有商店、停车位及公共设施。

他说,在原址华人庙宇,也将在此发展计划下获得安顿,突显槟州政府尊重及保障非穆斯林宗教的努力及成效。

另一方面,槟州房屋委员会主席佳日星指出,槟州政府进行的17项可负担房屋计划,将为槟州带来2万7230个单位的可负担房屋,既867个单位的廉价屋、9283个中廉价单位以及1万7080个可负担单位。

他表示,槟希望联盟自2008年执政迄今已经兴建了2万1535间廉价及中廉价房屋,相等于前朝国阵政府在1999年至2007年建造的5154个单位的4倍。



■哈利亚道房屋计划多，居民将车子泊于道路两旁，使得道路变得拥挤。



■水利灌溉局工程师诺提拉瓦蒂（右2）向再里尔（左起）、曹观友和叶舒惠讲解治水计划。

“聆听民声”浮罗池滑站

# 循法律途径接管空置巴刹

发展商未移交巴刹却已清盘，白云山水晶花园前的巴刹因此被空置18年，槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友对此指示槟岛市政厅，研究如何以法律途径接管巴刹。

浮罗池滑区州议员叶舒惠说，发展商当年在建造水晶花园时，也依据条例建造了一座巴刹，未及将巴刹移交给槟岛市政厅就宣告清盘，以致巴刹废置至今。尽管市政厅多年来曾尝试要接管巴刹，但碍于法律问题而始终无法接管成功。曹观友希望市政厅可以更认真看待这问题，并要求市政厅研究如何以法律途径接管该巴刹。

他是在9月28日（周四）上午，与叶舒惠、升旗山区国会议员再里尔、槟岛市议员李俊杰和槟岛市政厅官员一同展开浮罗池滑“聆听民声”巡视活动时，如此对媒体表示。

他们当天巡视了水晶花园、德古园、丁格白云山、白云山临时巴刹、哈利亚道、花地园路和丹绒道光十字路口和广东民路等13个地点，并与当地居民进行交流，了解居民面对的问题。

当中，白云山德古园组屋居民就投诉受到附近火葬场排出的烟尘影响，使得空气充满臭味，家具被烟尘所覆盖，影响居民健康，希望当局可严正看待此事。叶舒惠说，她曾因上述问题联系环境局，但至今未收过任何证明火葬场所排出的烟，是否符合环境安全标准的报告。她要求环境局需在1个月内鉴定有关气体是否有毒，并提供有关报告让居民查阅，过程需做到透明化，其要求获得居民的同意。

此外，她透露通过州政府倡议的80（州政府拨款）对20（居民）的组屋基建改善计划下，德古园已完成更换水管工程。

“聆听民声”浮罗池滑站			
序	地点	问题	解决方案
1	水晶花园	空置巴刹	发展商未移交巴刹就清盘，市政厅研究如何以法律途径接管巴刹
2	德古园	附近火葬场烟雾	要求环境局在1个月内检测烟雾
3	丁格白云山	临时巴刹	市政厅应更好的规划巴刹区
4	丰盛园入口	进出路口安全问题	建议设立交通灯
5	白云山临时巴刹	巴刹残旧、交通规划	研究提升或重建巴刹
6	哈利亚道	房屋计划多，道路拥挤	开辟一条直通白云山巴刹的道路，舒缓交通。不会再批准当地新的房屋计划，因山坡高度接近250尺
7	花地园路和丹绒道光十字路口	行人危险过马路问题	研究设立交通灯
8	丹绒道光路、希布路、丁格丰盛	水灾问题	有400万令吉的治水计划

⑩ 图表只摘录部分地点的问题及解决方案，而未罗列出整个行程

■曹观友要求市政厅研究如何以法律途径接管水晶花园前的空置巴刹。







■ ASTRO本地圈也于第3晚的中秋庆典呈现一系列精彩节目。

■ 威南县中秋庆典具浓厚本土色彩的巨型走马灯供民众欣赏及打卡。



■ 威中县的中秋嘉年华会设有7个主题街道，即嘉年华街、创意自拍街、文化艺术街、古早童玩街、为吃街、艺术表演街及车厢物物交换街。



■ 美食坊设有各类的特色小食任君选择。

# 威 | 中 | 威 | 南

■ 印裔同胞也参与当日的游行并以该族传统乐器奏乐。







小朋友聚精会神地参与“创意儿童”填色比赛。



“我爱槟城月光跑2017”获得民众热烈响应，共有约2000个人报名参加。

# 中秋嘉年华会

## 林冠英：文化是城市的灵魂

槟州首席部长林冠英说，文化是城市的灵魂，一座城市要有灵魂必须有文化。州政府鼓励文化活动，也让文化活动自由发展，才能百花齐放。他承诺州政府将在经济能力范围内拨款资助，让文化活动能在自由空间下进行得更好，达至国际城市水准。

此外，中秋节是华裔最值得骄傲的文化之一，因此州政府有必要推广那么有意义的传统佳节，让此文化得以保存。通过威中县“撑开梦伞，梦想成真”及威南县“全民携手庆中秋，庆灯五彩耀爪夷”中秋嘉年华会，可以鼓励更多在外坡打拼的游子回乡与年迈的父母亲及家人共同欢庆此华人渊源流传的传统佳节，同时也能透过内容丰富的活动促进人与人之间的距离。让本期的珍珠快讯与您一同回顾威中县9月30日的“撑开梦伞，梦想成真”与为期4天，即从9月28至10月1日的威南县“全民携手庆中秋，庆灯五彩耀爪夷”中秋庆典的一系列精彩项目。



精彩绝伦的击鼓表演让观众大开眼界。



小孩们在古早童玩街玩得不亦乐乎。



月饼品尝会备有了各籍贯的特色月饼让一家大小品尝。

电影中的救世英雄也在现场与民众合影。



参与儿童华语歌唱赛的可爱小朋友。



# “可持续性、包容性及韧性城市”财政预算案 槟岛迈向精明城市

槟岛市政厅朝精明城市 (Bandar Pintar) 发展, 明年将耗资200万令吉推行市政厅精明城市发展计划, 包括通过智能视频分析 (Video Analytics) 管控及监督交通执法, 及在水灾黑区安装20至30个感应器。

槟岛市长拿督麦慕娜在提呈2018年槟岛市政厅财政预算案时说, 精明城市发展计划的首阶段为通过智能视频分析管控及监督交通执法、安装水灾感应器、空气污染指数探测器及透过智能手机掌控交通情况。

“市政厅也正在完成耗资200万令吉的“综合地方议会解决方案”, 以提升市厅项目管理系统。此外, 市厅将拨款425万令吉提升资讯及通讯科技 (ICT) 管理程序和硬件设施, 拨款70万令吉收集地理空间信息 (Geospatial)。”

此外, 她说为配合安全城市政策, 市政厅明年将增设150个闭路电视, 使得全岛的闭路电视达到900个, 而市政厅预计耗资934万令吉, 用以维修所有闭路电视和无人机。

“市政厅至今已安装了518个闭路电视, 另有32个由房屋及地方政府部所安装。在518个闭路电视中, 有22个安装在山坡处, 用以监督山坡开发工程, 而市政厅今年也购买了一台无人机, 每周视察槟

岛山坡。此外, 市政厅现正安装200个闭路电视, 预计2018年首季将完成这项工作, 并在明年再增设150个闭路电视, 预计同年年尾完成。”

槟岛市政厅工程局主任安南说, 市政厅将在水灾黑区安装20至30个感应器, 以掌握水位情况, 并在第一时间将讯号发给有关当局。麦慕娜是在9月20日 (周三) 提呈主题为“可持续性、包容性及韧性城市”的2018年槟岛市政厅财政预算案, 并获得全体市议员一致通过。

预算总开销为6亿653万令吉, 预算收入为4亿1698万令吉, 赤字达1亿8955万令吉。

预算案中的行政开销为3亿6867万令吉, 占总开销的60.78%; 发展开销为2亿3785万令吉, 占39.22%; 而预算收入为4亿1698万令吉, 来源包括税收、非税收及其他收入。



■麦慕娜 (前排左4) 和众市议员展示2018年槟岛市政厅财政预算案。

## 华都工业至峇都加湾的跨河桥及4车道料2019年竣工

槟州首长林冠英表示, 耗资2213万1204令吉54仙的华都工业至峇都加湾的跨河桥及4车道路段发展工程已从2016年1月开始施工, 料于2019年2月21日竣工。

他指出, 州政府重视地方上的基本建设, 华都工业跨河桥及道路工程长约1.2公里, 这条衔接桥4条车道的路段不但可激发峇都加湾、武吉淡汶及华都发展, 且能缩短华都工业园路口至峇都加湾工业路的双边来往车程, 让该段道路使用者即可省时, 又不必再绕道就能从淡汶路通往峇都加湾。

首长也提及, 该由槟州发展机构承建的发展项目共有4车道, 将达至高速公路般的水准, 但州政府并不会因此征收过路费, 加重人民负担。

他是于周日 (9月24日) 前往主持该工程动土仪式时, 如是表示。出席者尚有槟州第一副首长拿督拉昔、第二副首长拉玛

沙米、武吉淡汶区州议员刘子健、威省市议员王育璇及方美铤。

他强调, 槟州发展机构在威省的5个发展项目总费用1亿1313万令吉, 即包括:

- 1) 开销2213万1204令吉54仙的华都工业至峇都加湾的跨河桥及4车道路段发展工程。
- 2) 柔府通往科技园 (7080万令吉)。
- 3) 提升淡汶路从2车道至6车道 (2390万令吉)
- 4) 吉辇跨河汽车桥 (2580万令吉)
- 5) 与及耗资3350万令吉, 以提升峇都加湾跨河桥即从现有的2车道 (11公尺宽) 至6车道 (40公尺宽)。

峇都加湾目前正蓬勃发展, 该发展项目除了配合该区未来商业及工业繁荣发展, 也预计能成为当地民众的主要通道, 进而减缓当地的交通阻塞问题。



■在槟榔律上环举办的槟城青年市集获得40名州内青年申请摆摊。



■叶伟健将将在槟城青年市集上展示精湛武术表演。

# 槟城青年市集移步威省 推动青年创业事务

槟城青年市集 (Pinang Fiesta) 首次移步到威省, 在11月18日和19日在双威嘉年华广场隆重登场!  
这次, 东南亚运动会武术奖牌得主叶伟健将会登场, 展示精湛武术表演!

槟城青年市集是槟城青年发展机构 (PYDC) 特别打造的青年销售平台, 给予槟城州内的青年可以最低租金获取经商的场地, 推动青年创业事务。活动曾经在独立日期间在槟榔律上环成功举办, 获得40名州内青年申请摆摊, 销售产品和服务, 涵盖了服装饰品、饮食餐点、化妆美容、文化艺术、手工制品等等, 展现出槟城州内青年的手工创意和想法。

PYDC为了促进在地青年创意和创业的发展, 销售平台和打造品牌是创业的重点, 继续推动槟城青年市集到威省, 目的是给予州内青年可以展示个人的手制产品, 提高个人品牌的知名度。

与此同时, 青年市集汇集州内艺术青年和组织, 打造表演平台给他们通过现场表演和互动, 来和观众分享他们的作品。所以这次市集结合24节令鼓、手鼓 (Kompang)、南印度双面鼓 (Mridangam) 及融合式艺术表演, 来带热现场气氛, 推动青年艺术势力。

PYDC也借助过去筹办青年市集的经验, 打造更多的专属州内青年品牌的销售平台, 让他们可以获得发挥和推广自己的产品和品牌。这次以文化青年为主题的青年市集, 将会在11月18日和19日 (周六和周日), 下午5时到晚上10时, 在双威嘉年华广场与你约! 更多详情, 请浏览PYDC面书专页facebook.com/pydc.my。



## 槟城青年市集

日期■11月18日和19日 (周六和周日)  
时间■下午5时 - 晚上10时  
地点■双威嘉年华广场

Kerjasama antara:

PYDC City Guilds

**KEMAHIRAN ASAS VSEP**  
青年技术培训与就业课程

Maklumat lanjut:  
☎ +6012-401 0186  
f /pydc.my

## 青年技职课程就业计划

青年技职课程就业计划 (Vocational Skills Employment Program VSEP), 获得录取者将免费上课, 并获得就业机会!

由槟城青年发展机构 (PYDC) 联合佛乐 (Fourier TVET Center), 呼应槟城州政府公正经济议程 (AES), 主办青年技职课程就业计划, 接受18岁以上的槟城青年报名申请相关课程, 以免费方式接受机械与电子工程课程培训, 并且获得在职培训和工作机会。更多详情, 请联络: +6012-4010 186。



■沙米尔立志成为演唱中文歌曲的巫裔歌手。



# 沙米尔 槟城是我家！ 以槟城人身份为傲

尽管现在在他乡求学与发展歌唱事业，但对刚勇夺“第16届汉语桥世界大学生中文比赛”全球亚军殊荣的沙米尔来说，家乡槟城是他想要永久住下来的地方。

图■《珍珠快讯》档案照、沙米尔提供



■沙米尔(中)凭着亮眼表现，成功在“汉语桥”比赛中勇夺全球亚军。

来自槟城乔治市的21岁中巫混血儿沙米尔自小学习中文，说得一口标准及流利华语，表现亮眼。目前在雪兰莪玛拉工艺大学就读会计系的他，总会向朋友提及，对自己槟城人的身份引以为傲。他接受《珍珠快讯》访问时说，槟城一直在发展，他相信槟城总有一天会像新加坡一样发达。此外，他认为槟城治安良好，大环境也很适合人们在此生活，即便他现在在吉隆坡发展其歌唱事业，但槟城会是他想要永久住下来的地方。

沙米尔在今年8月代表我国到中国长沙参加“汉语桥”比赛，与来自122个国家与地区的145名学生同场竞争，在总决赛中勇夺全球亚军、亚洲冠军和最佳口才奖，为国争光。

这是我国代表首次在“汉语桥”比赛取得如此佳绩，往年的最高成绩为进入30强。

沙米尔说，他自幼儿园开始学习中文，直到初中三时觉得中文越发艰难，而决定暂停学习中文。他说，槟城华裔人口居多，相对的就多了很多说华语的机会，是个适合学习中文的地方，他至今依然以中文与同学们保持联络。

槟州首席部长林冠英在9月5日的新闻发布会上，颁发500令吉奖金给沙米尔，笑言沙米尔的华文程度比他及很多人还要好，为对方取得的成就感到骄傲。

林冠英说，华人选手想要在“汉语桥”比赛中获胜已经是件不容易的事，而沙米尔能获得如此佳绩，更显示出他的优秀。他说，大马是个多元种族国家，掌握好其他语言，可以让我们更了解彼此的文化。

## 立志当歌手 演唱中文歌



■沙米尔自小学习中文，说得一口标准及流利华语。

沙米尔自小与中文结下不解之缘，配合本届赛会主题“梦想点亮未来”，他在演讲环节讲述自己想要成为唱中文歌曲的巫裔歌手。

而他在才艺表演环节，以演绎《你是我的眼》一曲，充满感情的歌声成功打动评审，在30分满分中取得27.8分，表现亮眼。他透露，未来将跟师姐李佩玲合作新曲。

另一方面，他指我国华文教育虽然帮助学生打下良好基础，却鲜少教导有关中国历史文化的知识，但“汉语桥”比赛却多着重在中国历史文化及中国文学部分，让他在参赛时感压力。不过，他到了中国后积极上课，成功补救相关方面的知识。

他很感谢家人及朋友一路以来对他的支持，支撑着他完成所有比赛。





■林冠英(坐者左5)与出席会议的国内外嘉宾合影。

# 槟官民齐维护文化遗产 外国专家留印象

联合国教科文组织能力建设工作坊协调员弗兰克对槟城保护文化遗产的用心留下深刻印象，他说槟州从州政府至民间团体，从上而下的参与维护文化遗产工作，值得他国学习。

他说，在维护有形和无形文化遗产上，年轻人的参与是非常重要的，不过现代年轻人却对维护古迹的兴趣不大，并认为这并不重要，反而更倾向于追求潮流文化。他是在出席“2017年东南亚守护文化遗产伙伴会议”开幕礼后，在新闻发布会上如是说。

槟州首席部长林冠英说，他同时也负责槟州古迹、文化及艺术委员会，相信是全马唯一一个将古迹事务交由首长掌管的州属，显示了州政府维护古迹的决心。

他为会议主持开幕礼时说，此次会议主题为“强化非物质文化遗产社群”，并以东南亚区域作为焦点。会议将为重要的跨界合作提供平台，以结合集体力量、开发新的契机，蕴育更优秀的文化遗产守护措施。

“州政府将全力以赴，遵守承诺，通过最有效，同时也是最能汇集专家意见和资金投入方式，即公共-私人界-专家合作，以守护及保育有形与无形文化遗产。”

他说，乔治市、Think City和阿加汗文化信托基金会的三方合作，或许是上述概念的一个典范。这种合作伙伴关系，让乔治市在同时拥有资金援助与专业人才资源的情况下，创造更为务实和有效率全面计划、发展以及古迹保育工作。



■弗兰克对槟城从上而下参与维护文化遗产工作留下深刻印象。

## 《我爱槟城》填色绘画赛成绩出炉

经过几轮的甄选后，《我爱槟城》填色及绘画比赛的最后优胜者终于在9月27日出炉，7名填色比赛参与者以及3名绘画比赛参与者最终脱颖而出，成为最终回合得奖者。

最后一轮的遴选工作由槟首长法律事务官拉惹莎拉菲娜、槟首长机构总经理巴拉迪以及槟州地方政府部秘书处固体废料小组主任温乃坤负责。

“这个比赛让参与者表达他们对槟城的看法，应该公开给成人参与，而不仅局限于目前的学生群体。”温乃坤在评审比赛后，代表评审们发表上述看法。

于今年4月1日到7月31日之间举行的《我爱槟城》填色及绘画比赛，各个组别共获得约2千名参与者参加，反应令人鼓舞。

《我爱槟城》填色比赛冠军可以获得奖金400令吉、亚军250令吉以及季军150令吉，并备有4份安慰奖。与此同时，《我爱槟城》绘画比赛的冠军可得奖金500令吉、亚军300令吉以及季军200令吉。

### 得奖名单

#### Senarai Pemenang Peraduan Bakat Si Cilik - Mewarna 4.0

CHEW YU QI	080701-07-XXXX
SYDNNIE YEN JIN XIN	050921-07-XXXX
FONG JIA XIN	051017-07-XXXX
SHARIFAH SOFIA	100528-08-XXXX
LEE SIN XUAN	070912-07-XXXX
MIREASH A/L KRISHNAN	110608-08-XXXX
ANG KOK MIAO	080703-07-XXXX

#### Senarai Pemenang Peraduan Melukis Poster

##### Kategori : 13 Tahun dan Ke Atas

CH'NG CHEW HUI	861226-35-XXXX
LIM XIN YING	010302-07-XXXX
CHEW SOO THEAM	660320-07-XXXX





# 槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

## 一次性



**RM100**

快乐学生  
(小一及小四; 中一及中四)



**RM1,000**

往生抚恤金



**RM1,000**

国立大专助学金  
(入学东马大学学生获  
额外RM200)



**RM200**

宝贝计划

每月 **RM100** :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供  
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的檳城







■世界粤菜厨皇协会(马来西亚分会)此次派出了9队(18名厨师)参赛,林礼胜与林顺名一鸣惊人地获得最高荣誉的“2017粤菜厨皇”大奖。

# 檳2厨師奪

## 2017世界粤菜厨皇大奖

■林礼胜(左)与林顺名(右)夺得“2017粤菜厨皇”称号以及金奖,以精湛厨艺让檳城扬名国际。

檳州两名年轻厨师,林礼胜(27岁)与林顺名(25岁)首次到香港参加2017年世界粤菜厨皇大赛,就以一鸣惊人姿夺下“2017粤菜厨皇”称号以及金奖,为檳城争光。

报导■陈锐嫔

摄影■图: Darwina Mohd Daud、世界粤菜厨皇协会(马来西亚分会)提供

### 林礼胜与林顺名: 檳注重美食让厨艺长进

两位年轻但是厨龄皆在10年以上的年轻厨师林礼胜与林顺名,在“疯厨”组织认识后,因为有着相同的理念,遂开始组队参加厨艺大赛。两次组团皆旗开得胜,更在第二次的合作中,一举夺下被称为业界标杆的世界粤菜厨皇大赛“2017粤菜厨皇”称号。

在记者会后留下来受访的林礼胜与林顺名皆不约而同地说:“得到这个奖,到迄今还有点难以置信。因为通常大家想到粤菜师傅,都会想到吉隆坡或者怡保,没有人料到是我们这两个檳城厨师以黑马之姿一举夺下令人侧目的大奖。”

他们以四种传统的粤菜烹调法,在短短一个小时内以熬、炸、爆炒及低温油浸法煮出得奖的“龙趸竹虾烩鲜”。他们也分享了这道菜的做法,那即是,先把龙趸起骨并与竹虾壳熬30至40分钟;鱼皮切成丝,炸得脆口;以低温油浸方式烹煮鱼肉,再用大火爆炒虾肉完成了这一道鱼与虾各部位都不浪费的得奖作品。

林礼胜与林顺名笑着指出:“檳城美食多,所以檳城人对吃特别有要求及讲究,在这样一个氛围下生活,也让厨师们更加精益求精地钻研厨艺,让厨艺提升到更高的水平。”



■林礼胜与林顺名以龙趸竹虾烩鲜一举夺下“2017粤菜厨皇”称号以及金奖。

为了感谢他们以精彩厨艺让檳城扬名海外,檳首长林冠英在9月28日(周四)特别召开记者会,并发出奖状及每人800令吉的奖励金给他们。而喜欢美食的林首长也希望有朝一日可以品尝到他们的得奖作品——龙趸竹虾烩鲜。林冠英在记者会上赞誉这两位厨师的表现,他说:“他们一位是福建人,一位是潮州人,却可以在好手林立,也有香港厨师参赛的2017年世界粤菜厨皇大赛夺得大奖,确实不简单,也是檳州的光荣。”

两年举办一次的世界粤菜厨皇大赛,今年共吸引了44个国家派出160个队伍参赛。世界粤菜厨皇协会(马来西亚分会)此次派出了9队(18名厨师)参赛,所有厨师都旗开得胜,而林礼胜与林顺名更获得最高荣誉的“2017粤菜厨皇”大奖。



# 非法酒店漂白计划31日截止 业者速呈申请

进行了3年的非法酒店漂白计划将在10月31日截止，在此计划下的槟岛267间酒店，目前只有14间已取得营业执照，另116间若在截止日期前提呈图测并完成申请手续，将有望获得执照。



■麦慕娜(左)和曹观友促请相关酒店业者尽快完成漂白申请手续。

槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友说，这116间酒店业者曾在计划期间，尝试向市政厅提出申请，不过基于当中仍有些条件并不符当局要求，所以仍未获批准。

无论如何，只要相关业者在10月31日前完成所有申请手续，在槟岛市政厅一站式委员会做出是否批准营业执照决定前，都可以以临时执照继续营业，而不会受到市政厅对付。

他在9月29日(周五)召开的新闻发布会上说，在漂白计划进行期间，有53间酒店已停业，5间被列为民宿组别并由旅游部发出营业执照而不再在市政厅管辖范围内，剩余79间毫无合法化意图的酒店，若在截止日期前依然不采取行动并完成申请手续，则将被对付。

在这79间毫无合法化意图的酒店，当中有16间已被列入执法行动名单。

此外，威省则有20多间酒店涉及非法酒店漂白计划。

他强调，3年漂白期限已经足够，州政府不会再延长漂白计划期限。他促请所有涉及计划的酒店业者，尽快采取行动，提呈图测及申请。

出席者包括槟岛市长拿督麦慕娜、槟岛市政厅秘书尤端祥和高级卫生官吴荣春。

## 槟华小学交通组成立4年

### 叶舒惠：歌德路塞车情况有所减缓

浮罗池滑区州议员叶舒惠赞扬，槟华小学爱心家长团交通组的成立，确实让歌德路的塞车情况有所减缓。

她指出，该热门路段一共有五所学校，每当上下课时，一些家长们都会随意地把汽车停泊在路旁、双重泊或三重泊，以方便自己接送孩子。这些不轻易地举动，导致该校前的公路塞车而造成其他公路使用者的不便。她同时也呼吁家长们别随意泊车，并鼓励他们尽量让孩子乘搭学巴或共车至学校。

她是于周二上午(9月26日)出席槟华小学爱心家长团交通组讲解会时，如是表示。

家教协会主席拿督李洁华医生说，万事起头难，槟华小学爱心家长团交通组于2014年开始成立时，只有约15位家长参与维持交通秩序。在家协成员努力的推广下，至今参与该志愿工作的家长人数已增至150人。

她表示该交通组的成立仅在于确保孩子们的安全并希望透过家长们的参与，让该校前的交通可以通畅行驶。自从有关交通组成立后，长至瀑布路酒店的车龙，已有所改善。



■叶舒惠赞扬槟华小学爱心家长团交通组的努力，让歌德路的塞车情况有所减缓。



■学生家长法拉(大学讲师兼律师)也百忙中抽时间参与该校的交通组。





■辅导员向青少年生活营的营员们展示源自大自然的能量——太阳能。



■第二届环保教育培训员工作坊的户外教学，参与者补抓生物指标。

# 提倡环保教育 为下一代永续发展



■栽培环保青少年领袖，为永续发展做好准备。

## 1 ■招生！北马青年一起发掘大自然的力量

槟州绿色机构将在2017年10月7日至8日(星期六及星期日)举办一年一度的青少年生活营，让年龄介于16-18岁的年轻朋友有机会认识再生能源。此生活营为期两天，在槟城丹绒武雅水上活动中心举行。此次活动的主要目的是赋予青少年们独立批判思考的能力，并采取行动让我们的环境变得更好。营会活动内容包括：教育与激励性的讲座、户外活动、工作坊和环保电影放映会。我们也邀请业内人士就再生能源特别是太阳能行业做出讲解，以及个人成长教练分享如何发展积极心态和良好领导能力。

青少年生活营只限40个名额，先到先得。报名费是每人30令吉。

请在线注册：<https://goo.gl/FnRM13>

如有任何疑问，请联络：

槟州绿色机构

04-2503321/3322

(Ms Najihah/ Ms Wong Fen Fen)

## 2 ■环保教育培训员工作坊11月25日至26日开跑！

谈及环保努力，我们需要灌输知识，技能和正确态度。为此，槟州绿色机构将举办第二届环保教育培训员工作坊，旨在培训一群潜在的环保教育工作者，为更美好和可持续的未来进行教学。参与者无需对环境保护的课题有专业的理解，反之是拥有热忱的心，对提升社区，学校和社会对环保的意识感兴趣。

为期2天的工作坊结束后，参与者将了解4个基本环境课题（气候变化，水，废料和能源），并能适当的运用在将来的教学或培训上。工作坊也针对培训人员的技巧进行模拟训练，参与者有机会学习高效地呈现培训内容。此研讨会将在2017年11月25日和26日在槟城研究院（Penang Institute）进行。活动开放给所有对环保教育感兴趣的公众（18岁以上）报名。报名费是每人RM250，包括培训手册和膳食。

关于早鸟和集体报名优惠，请联系槟州绿色机构。

查询电话：04-2503321/3322

电邮：[info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)

(Ms Hoo/ Ms Wong Fen Fen)



■还有什么比成功完成培训更开心呢？





■打铜仔街提升计划, 让古建筑也有了新光彩。



■后巷改造计划让后巷脱胎换骨, 展现明亮新貌。



■改造后, 92%的居民满意此公园的清洁及维护。

# 打铜仔街公园

## 乔治市的美丽绿地

文■陈锐斌  
图■罗孙庭

2008年对乔治市来说, 是一个值得被铭记的日子。

在改朝换代以及被联合国正式列入教科文组织的世界文化遗产名录后, 这个已经渐失光芒的老城区, 正在一点一滴地恢复自身的光彩。

而在9年后, 我们看到老城区复兴了, 有了光彩, 而由希盟政府联同槟岛市政厅、Think City及阿卡汗文化信托基金 (Aga Khan Trust for Culture) 所主导的打铜仔街提升计划, 也让这个城市多了一个美丽的角落。

在这个计划下, 破旧的老房子成了古色古香的乔治市世遗机构 (GTWHI), 而曾经是个纷杂跳蚤市场的打铜街空地, 如今是个绿意盎然的美丽公园, 为乔治市增添了一个美丽小角落。

在改造计划完成后, 附近的居民都深感满意。之前, 只有2%的居民满意该公园的清洁及维护, 但是经过改造后, 居民对这两个项目的满意度提升至92%。值得一提的是, 这个以简约方式来打造的公园, 开创了不一样的公园设计, 获得马来西亚城市规划师协会所颁发的优异奖。

《珍珠快讯》不仅带你纸上浏览这个公园以及改造后的后巷, 也希望你自己亲自到这里走走, 感受打铜仔街公园的美丽蜕变!



■打铜仔街公园改造计划获得马来西亚城市规划师协会所颁发的优异奖。



■打铜仔街公园是乔治市弥足珍贵的一片美丽绿地。



## தெக் டோம் மையத்தில் முதல் முறையாக புதிய கண்டுபிடிப்பு கண்காட்சி விழா

பினாங்கு மாநில தெக் டோம் அறிவியல் மையத்தில் முதல் முறையாக தய்வான் நாட்டைச் சேர்ந்த தேசிய அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்ப அருங்காட்சியகத்தில் இருந்து புதிய கண்டுபிடிப்பு கண்காட்சி விழா நடைபெற்றது. தெக் டோம் தலைமையில் நடைபெறும் முதல் அனைத்துலக ரீதியிலான கண்டுபிடிப்பு கண்காட்சியாக இது திகழ்வதாக இவ்விழாவினை துவக்கி வைத்த பின்னர் தமதுரையில் குறிப்பிட்டார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

இக்கண்காட்சியின் போது பொதுமக்களுக்கு குறிப்பாக இளையோருக்கு புத்தக திறன் மற்றும் படைப்பாற்றல் பற்றிய பட்டறையும் அமைக்கப்பட்டிருந்தது இதன்வழி இளைஞர்கள் அறிவாற்றலை வளர்த்து கொள்வதோடு அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்ப வளர்ச்சிக்கு ஏற்ப அவர்கள் ஆட்கொள்ள முடியும் என தமதுரையில்



புதிய கண்டுபிடிப்பு கண்காட்சியகம்

மாநில முதல்வர் குறிப்பிட்டார்.

"பொதுவாகவே, கண்டுபிடிப்புகள் குறித்த சிக்கல் தீர்க்கும் "ஜி.எஸ் அல்ட்ச்கூல்லரின்" கோட்பாடு அல்லது திரில் என அழைக்கப்படும் இக்கோட்பாட்டினை

அதிகமான பொறியியலாளர்கள் மற்றும் ஆராய்ச்சியாளர்கள் பயன்படுத்துகின்றனர்" என மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் கண்காட்சி தொடக்க விழாவில் கலந்து கொண்டு கூறினார்.

இந்நிகழ்வில் தெக் டோம் அறிவியல் மைய தலைமை நிர்வாக இயக்குநர் டாக்டர் கொங் யூன் லோங், மலேசிய அறிவியல் பல்கலைக்கழகத்தை சார்ந்த இயற்பியல் பொறியியலாளர் பேராசிரியர் வோங் சாவ் ஜெங், தேசிய அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்ப அருங்காட்சியகத்தின் கண்காட்சி இயக்குநர் டாக்டர் லூ பே சியூ கலந்து கொண்டனர்.

இந்தக் கண்காட்சியில் மூன்று 'ஏலியன்' கதாபாத்திரம் உருவகம் செய்து அன்றாட வாழ்வில் உள்ளடங்கிய நவீன மற்றும் பண்டைய கால நூறுக்கும் மேற்பட்ட வரலாற்றுக் கண்டுபிடிப்புகளும் கண்டுபிடிப்புகளின் முக்கியத்துவமும் இக்கண்காட்சியில் வெளிப்படுத்தப்படும் என முதல்வர் தெரிவித்தார்.

இந்தக் கண்காட்சியில் கண்டுபிடிப்புகள் பற்றிய கற்றல் வலுப்படுத்துவதோடு அதன் குறித்த நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளவும் வாய்ப்பு வழங்கப்படும்.

## சமய புதிர்ப்போட்டி 2017



முதல் நிலை வெற்றியாளரான இராமகிருஷ்ணா தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களுடன் பினாங்கு இந்து தர்ம மாமன்ற தலைவர் திரு நந்தகுமார்

மலேசிய இந்து தர்ம மாமன்றம் ஏற்பாட்டில் முதல் முறையாக பினாங்கு மாநில தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கு இடையிலான சமய புதிர்ப்போட்டி இனிதே நடைபெற்றது. இந்தப் புதிர்ப்போட்டி ஜாலான் பாரு முனிஸ்வர ஆலய அரங்கத்தில் நடைபெற்ற

வேளையில் அதில் மொத்தம் 28 தமிழ்ப்பள்ளிகள் கலந்து கொண்டன. இந்தப் புதிர்ப்போட்டியில் இராமகிருஷ்ணா தமிழ்ப்பள்ளி முதல் நிலைவெற்றியாளராக சுழற்கிண்ணம் மற்றும் ரொக்கம் ரிம1,000-ஐ பெற்றுக்கொண்ட வேளையில்

இரண்டாம் நிலையில் பெர்மாதாங் திங்கி தமிழ்ப்பள்ளியும் மூன்றாம் இடத்தில் புக்கிட் மெர்தாஜாம் தமிழ்ப்பள்ளியும் வெற்றி மகுடத்தைச் சூடின.

இந்நிகழ்வில் மலேசிய இந்து தர்ம மாமன்ற தேசிய தலைவர் திரு இராதாகிருஷ்ணன், தேசிய துணை தலைவரும் பினாங்கு மாநில இந்து தர்ம மாமன்ற தலைவருமான திரு நந்தகுமார், பிரமுகர்கள், ஆசிரியர்கள் மற்றும் மாணவர்கள் என 600-க்கும் மேற்பட்டோர் கலந்து கொண்டனர்.

சிறு வயது முதல் மாணவர்கள் சமயக் கல்வி கற்பது அவசியம். இதன் வழி மாணவர்கள் சமயப்பற்று மற்றும் அறிவாற்றல் மிக்க சமூகமாக உருமாற்றம் அடைய வழி வகுக்கும் என வரவேற்புரையில் பினாங்கு இந்து தர்ம மாமன்ற தலைவர் திரு நந்தகுமார் தெரிவித்தார்.

மேலும், மலேசிய இந்து தர்ம மாமன்றத்தின் முதல் முயற்சியாக சமயம் அடிப்படையிலான புதிர்ப்போட்டியை ஏற்பாடு செய்ததில் அகம் மகிழ்வதாக குறிப்பிட்டார்.

இந்நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய மலேசிய இந்து தர்ம மாமன்றத்தின் தேசிய தலைவர் திரு

இராதாகிருஷ்ணன், மலேசிய கல்வி அமைச்சு பாடத்திட்டத்தில் சமய கல்வியை ஒரு பாடமாக அறிமுகப்படுத்த வேண்டும் என வலியுறுத்தினார்.

பினாங்கு இந்து தர்ம மாமன்ற ஏற்பாட்டில் ஆண்டுத்தோறும் சமயம் சார்ந்த பல நிகழ்வுகள் நடத்தி வருவது சாலச்சிறந்ததாகும். இதன் மூலம் சமயம் மாண்புமிக்க சமூகத்தை உருவாக்கத் துணைபுரியும்.



வரணம் தீட்டும் போட்டியில் கலந்து கொண்ட மாணவர்கள்



## அரசியலில் பெண்கள் பங்களிப்பின் முக்கியத்துவம்

பிரதான அரசியலில் ஆண்களின் ஆதிக்கம் ஒரு மறுக்கமுடியாத உண்மை. பொதுவாகவே, அரசியல் ஆண்களுக்கு ஆதரவான பாலினமாகும், அதில் பெண்கள் அதிகமாக விலக்கப்படுகின்றனர் அல்லது குறைந்த பிரதிநிதித்துவமாக இருக்கின்றனர். ஆண்கள் காட்டிலும் பெண்கள் வாக்கு பதிவாளர்கள் அதிகமாக இருக்கும் நாடுகளிலும் கூட ஆண்களே அரசியலமைப்பில் ஆதிக்கம் செலுத்துகின்றனர், உதாரணமாக மலேசிய நாடு.

இறுதியில், இந்தப் போக்கு ஆண்கள் ஆதிக்கத்தின் தொடக்கமாக அமைகிறது. உலகெங்கிலும், பெண்கள் தங்கள் நாடுகளின் அரசியல் செயல்முறைகளில் பெண்கள் பிரதிநிதித்துவத்தின் முக்கியத்துவத்தைப் பற்றி விழிப்புணர்வு பெற்றுள்ளனர், இருப்பினும் அரசியல் விதிமுறை நிராகரிப்பு, பெண்கள் சமூகநல மற்றும் முன்னேற்றத்தில் பெண்கள் மற்றும் சிறுபான்மையினரை உட்படுத்தாத போக்கு நிலவி வருகிறது. வளர்ந்த மற்றும் வளரும் நாடுகளில் பெண்கள் உள்நாட்டு மற்றும் அனைத்துலக அரசியல் கட்சிகளில் தங்கள் நாட்டின் அரசியல் கட்சிகளை பிரதிநிதிக்கின்றனர். பெண்களின் பிரதிநிதித்துவத்தை உறுதிச்செய்ய அரசு சார்பற்ற இயக்கங்கள் மற்றும் குழுக்கள் தேர்தலில் அரசியல் கட்சி சார்பாக அதிகமான பெண்களை முன்மொழிய உதவ வேண்டும். அதோடு, அரசாங்கம் அரசியல் மற்றும் அரசாங்க வேலைகளில் பெண்களின் பங்களிப்பை அதிகரிக்க புதிய சட்டத்தை அறிமுகம் செய்ய வேண்டும். இதன் மூலம் பாலின சீர்திருத்தம் கொண்டு வர முடியும்.

நாட்டின் வளர்ச்சிக்கு பெண்களின் அரசியல் பங்களிப்பு மிக அவசியம். முதலாவதாக, பெண்கள் அரசியலில் ஈடுபடுவதன் மூலம் பெண்கள் நலன்; இனப்பெருக்க உரிமைகள்; குழந்தை உரிமைகள் மற்றும் தொழிலாளி வர்க்க பெண்கள் உரிமைகள்; பொருளாதார அடிப்படையிலான குறைந்த வருமானம் பெறும் பெண்கள் நிலை; பெண்கள் தொழில்முனைவோர் போன்ற பாலியல் சம்பந்தப்பட்ட தேசியப் பிரச்சினைகளைச் சமாளிப்பதில் இலகுவாக இருக்கும்.



பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம்

இரண்டாவதாக, பெண் அரசியல்வாதிகள் தங்கள் தொகுதிகளின் மேம்பாட்டில் அதிகம் கவனம் கொள்வர். இதனை மெய்பிக்கும் வகையில், "ஆண்கள் ஆட்சி: பெண்களுக்கு எதிரான அமெரிக்க பிரதிநிதித்துவம்" என்ற தலைப்பில் ஒரு ஆய்வுக் கட்டுரையை பெண் மற்றும் அரசியல் நிறுவனம், அமெரிக்கா பல்கலைக்கழகம், வாசிங்டன் வெளிப்படுத்தி. மூன்றாவது, பெண் அரசியல்வாதிகள் வேறுபட்ட அரசியல் தலைமைத்துவ பாணியைக் கொண்டுள்ளனர். இந்த உண்மையை "பாலின அடிப்படையில் அரசியல் தாக்கங்கள்: ஒரு விளக்க ஆய்வு" எனும் ஆய்வுக் கட்டுரையில் 1989-ஆம் ஆண்டு ஒரு அமெரிக்க அடிப்படையிலான அரசியல் விஞ்ஞானி லின் காத்தீன் எழுதினார். அவரது ஆய்வுக் கட்டுரையில் மாநில சட்டமன்றத்தில் பெண் அரசியல்வாதிகள் இரு கட்சிக்கும் ஒத்துழைப்பு வழங்குவதிலும் கருத்தொற்றுமை மையமாக கொண்டு செயல்பட தயாராகயிருப்பதாகவும் கண்டறியப்பட்டது. அதேவேளையில் ஆண்கள் தங்கள் அரசியல் தலைமைத்துவப் பாணிகளில் மிகவும் தீவிரமானவர்களாக இருப்பர்.

நான்காவது, பெண் அரசியல்வாதிகள் ஆண் அரசியல்வாதிகளுடன் ஒப்பிடும்போது

குறைவான ஊழல் இருப்பதாகக் கண்டறியப்பட்டுள்ளன. 1999-ஆம் ஆண்டு உலக வங்கியால் வெளியிடப்பட்ட "பெண்கள் ஊழல் ஆளுமை மற்றும் அரசியலில் பாலின செயல்பாடு" என்ற ஆய்வுக் கட்டுரையில் இந்த உண்மை குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. இந்த ஆராய்ச்சியின் வழி அரசியலில் பெண்களின் பங்களிப்பு அதிகமாக இருக்கும் நாடுகளில் ஊழல் விகிதம் குறைவாக காணப்படுவதாக கண்டுபிடிக்கப்பட்டது.

ருவாண்டா, செனகல், தென்னாப்பிரிக்கா, பின்லாந்து மற்றும் ஐஸ்லாந்து போன்ற உலக நாடுகளில் அரசியலில் பெண்களின் பிரதிநிதித்துவம் அதிகமாக இருக்கிறது. அதேவேளையில், கத்தார், வனூட்டு, ஓமன், ஏமன் மற்றும் சாலமன் தீவுகள் ஆகிய நாடுகளில் பெண்களின் பங்களிப்பு குறைவாகவும் இல்லாமலும் காணப்படுகின்றன. மலேசியாவில், அரசியலில் பெண்கள் பிரதிநிதித்துவ விகிதம் மிகவும் குறைவு. உதாரணமாக நாடாளுமன்ற 222 உறுப்பினர்களில் 24 பேர்(10.8%) மட்டுமே பெண்கள் இடம்பெறுகின்றனர். எனவே, ஒரு பெண்ணுக்கு சமமாக 10 ஆண்கள் உறுப்பினர்கள் நாடாளுமன்றத்தில் இருக்கின்றனர். இதனை உலக சராசரி விகிதத்துடன் ஒப்பிடும் போது ஒரு

பெண் உறுப்பினருக்குச் சமமாக 5 ஆண்கள் உறுப்பினர்கள் மட்டுமே இடம்பெறுகின்றனர். பினாங்கு மாநில சட்டமன்ற 40 உறுப்பினர்களில் 6 பேர் (15%) மட்டுமே பெண்கள் உறுப்பினர்கள். நம் நாட்டின் அரசியல் கட்சிகள் தகுதியுடைய பெண்களுக்கு தேர்தலில் போட்டியிட வாய்ப்பு வழங்காததால் அரசியலில் பெண்களின் பங்களிப்பு குறைவாக இருக்கிறது.

மலேசியாவில் நீடித்து வரும் இந்தப் போக்கினை மாற்றுவதற்கு நமது நாட்டில் சட்டமியற்றும் துறையில் பெண்களின் பங்களிப்பு அதிகரிக்க வேண்டும். நமது நாட்டின் 13 மாநிலங்களையும் பிரதிநிதிக்கும் சட்டமன்ற மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள் எண்ணிக்கையில் பெண்களுக்கு குறிப்பிட்ட இட ஒதுக்கீடு வழங்குவது சிறந்த தீர்வாக அமையும். இந்த இட ஒதுக்கீடு முறையை அமல்படுத்துவதன் மூலம் சட்டமன்ற மற்றும் நாடாளுமன்றத்தில் குறைந்தபட்சம் 30% பெண்கள் பிரதிநிதித்துவத்தை வழங்க புதிய சட்டத்தை அறிமுகம் செய்ய வேண்டும். இந்த முறையை அறிமுகப்படுத்தி ஸ்லீடன், ஆஸ்திரியா, பெல்ஜியம், கனடா மற்றும் ஆஸ்திரேலியா போன்ற நாடுகளில் வெற்றி காணப்பட்டன. இந்த அரசியல் பங்களிப்பு ஒதுக்கீடு முறையை அமல்படுத்துவதன் மூலம் அரசு மற்றும் அரசியல் கட்சிகள் மத்தியில் விழிப்புணர்வு பெற வழி வகுக்கும். மலேசியாவில், பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் போன்ற நிறுவனம் " தொகுதி - அற்ற - பெண்களுக்கு கூடுதல் வாய்ப்பு" என அறிமுகப்படுத்தி பினாங்கின் சட்டமன்றத்தில் பெண்கள் எண்ணிக்கை அதிகரிக்க வாதிடுவதாக அதன் தலைமை நிர்வாக அதிகாரி ஒங் பீ லெங் கூறினார்.

இறுதியாக, மலேசிய பெண்கள் தங்கள் தேசத்தின் முன்னேற்றத்திற்கு பல அரிய முயற்சிகள் செய்வர், இருப்பினும் அவர்களுக்கு வாய்ப்பு வழங்கப்படவில்லை என்றால் அது இழப்பீடாகவே கருதப்படும். எனவே, துரித வளர்ச்சி மிக்க மலேசியாவை உருவாக்குவதற்கான பாதையை வகுக்கும் அரசியல் பிரதிநிதித்துவத்தில் பாலின சமத்துவத்திற்காக நாம் போராட வேண்டும்.



# கதை பேசும் படங்கள்



முத்துச்செய்தி நாளிதழின் சிறுவர்களுக்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டி 4.0 வெற்றியாளர்கள் நீதிபதிகளால் தேர்வு செய்யப்பட்டுள்ளனர்.



பினாங்கு விளையாட்டு மையத்தின் ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற 'விளையாட்டு அறிமுக விழாவில்' கலந்து கொண்ட கராத்தே போட்டியாளர்கள் (உடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங்).



பினாங்கு மாநகர் கழகம் 2016-ஆம் ஆண்டு சிறந்த சேவைக்கான 5 தர நட்சத்திரம் பெற்றதோடு 'மலேசிய உற்பத்தித்திறன் மேம்பாடு' எனும் சான்றிதழும் வென்று வாகை சூடியது. அச்சான்றிதழின் பினாங்கு மாநகர் கழகத் தலைவர் டத்தோ பண்டார் மைமுனா முகமது சாரிப்.



பினாங்கு மாநில தங்லோங் கொண்டாட்டத்தில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் கலந்து கொண்டார்

பினாங்கு நெடுவோட்டப் போட்டியில் கலந்து கொண்ட போட்டியாளர்கள்



சங்கை பாக்காப் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ ஹஜி மொக்தார் வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட கம்போங் கோவில் மக்களுக்கு நிதியுதவி வழங்கினார்



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Ramli Omar <a href="mailto:ramliomar53@gmail.com">ramliomar53@gmail.com</a>	012 - 487 3070
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolpkb@gmail.com">asrolpkb@gmail.com</a>	013 - 580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:muhasdey@gmail.com">muhasdey@gmail.com</a>	019 - 437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Fahmi Abu Bakar <a href="mailto:mudiram@gmail.com">mudiram@gmail.com</a>	013 - 488 1601
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Rosli Hassan <a href="mailto:rosli1971@yahoo.com">rosli1971@yahoo.com</a>	019 - 410 5990
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Mustafa Kamal Ahmad <a href="mailto:mustafakamalmba@gmail.com">mustafakamalmba@gmail.com</a>	019 - 556 9552
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Mohd. Rizal Abd. Hamid <a href="mailto:rizalhamid.ppkd@gmail.com">rizalhamid.ppkd@gmail.com</a>	012 - 424 3878
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Azrul Mahathir Aziz <a href="mailto:ambasegaria.aam@gmail.com">ambasegaria.aam@gmail.com</a>	017 - 594 1976
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:mtuah17@gmail.com">mtuah17@gmail.com</a>	019 - 570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017 - 460 4849
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109				
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookiang@penang.gov.my">lawchookiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfook@penang.gov.my">ongkokfook@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476				
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581				
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
<b>PENKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523				
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Makhtar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtar28@gmail.com">komtar28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soon Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868				
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydp@gmail.com">yapsoohueydp@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbkftengah@gmail.com">pkrbkftengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
<b>PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630				
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dapppg@streamyx.com">dapppg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115				

### Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
HOTLINE MBPP	04-263 7637	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
ANGKATAN PERTAHANAN AWAM	04-228 9012	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
NEGERI		( BUTTERWORTH)	04-310 2377
KASTAM	04-262 2300	JAMBATAN PP	04-398 7419
IMIGRESEN	04-250 3419	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	KANAK-KANAK	
EPF	04-226 1000	CAP	04-829 9511
SOCOSO	04-238 9888	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

### PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

<b>N1 Penaga</b> : 012 - 445 1767	- Muazah	<b>N22 Tanjong</b> : 012 - 465 0021	- Tina
<b>N2 Bertam</b> : 012 - 466 9681	- Fatimah Bakar	<b>Bungah</b> : 011 - 12441069	- Hezreen
<b>N3 Pinang</b> : 017 - 424 9371	- Tasrin Tugemina	<b>N23 Air Putih</b> : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
<b>N4 Permatang</b> : 012 - 505 1334	- Farrah Erika	<b>N24 Kebun</b> : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
<b>Pematang Berangan</b>		<b>Bunga</b>	
<b>N5 Sungai Dua</b> : 016 - 412 8588	- Zuhair	<b>N25 Pulau Tikus</b> : 017 - 956 3237	- Quah
<b>N6 Telok Air</b> : 012 - 475 4326	- Mohd. Zamri	<b>N26 Padang Kota</b> : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
<b>Tawar</b>			
<b>N7 Sungai Puyu</b> : 012 - 480 5495	- Mr. Lee	<b>N27 Pengkalan</b> : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
<b>N8 Bagan</b> : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	<b>Kota</b>	
<b>N9 Bagan</b> : 016 - 473 1963	- Gesan	<b>N28 KOMTAR</b> : 010 - 811 7300	- Razin
<b>Dalam</b>		<b>N29 Datok</b> : 04 - 226 2464	- Kalvinder
<b>N10 Seberang</b> : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	<b>Keramat</b>	
<b>Jaya</b>		<b>N30 Sungai</b> : 04 - 282 6630	- Nayim
<b>N11 Permatang</b> : 010 - 406 2128	- Nurafiqah	<b>Pinang</b>	
<b>Pasir</b> : 013 - 595 6865	- Rosli	<b>N31 Batu</b> : 04 - 282 6419	- Karuna
<b>N12 Penanti</b> : 04 - 538 2871	- Tira	<b>Lancang</b>	
		<b>N32 Seri Delima</b> : 019 - 4474362	Mahen James
<b>N13 Berapit</b> : 016 - 401 3507	- Mr. Lim		
		<b>012 - 5242549</b>	
<b>N14 Machang</b> : 012 - 474 0964	- Yeoh Ee Yee	<b>N33 Air Itam</b> : 012 - 4730736	- Anne
<b>Bubuk</b> : 012 - 473 0964	- Andrew Chin		
<b>N15 Padang</b> : 017 - 552 8928	- Ikhwan	<b>016 - 4940705</b>	- Janet
<b>Lalang</b> : 014 - 945 9786	- Chan	<b>N34 Paya</b> : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
<b>N16 Perai</b> : 04 - 383 9131	- Lai		
<b>N17 Bukit</b> : 013 - 518 8735	- Sri Sangar	<b>Terubong</b> : 016 - 205 1185	- Frankie Kee
<b>Tengah</b>	- Lim Tuan Chun	<b>N35 Batu Uban</b> : 016 - 480 0232	- Jalal
<b>N18 Bukit Tambun</b> : 016 - 404 9120	- G. Dumany		
		<b>016 - 487 8602</b>	- Khairul
<b>N19 Jawi</b> : 017 - 408 4784	- Khor	<b>016 - 444 3550</b>	- Sathya
		<b>04 - 646 4700</b>	- Aliff / Shamsudin
<b>N20 Sungai</b> : 019 - 552 8689	- Abdul Halim	<b>N36 Pantai</b> : 019 - 498 1096	- Amirulzaman
<b>Bakap</b> : 012 - 542 4454	- Mr. Khor	<b>Jerejak</b> : 016 - 428 6158	- Danny Ho
<b>N21 Sungai</b> : 013 - 580 2547	- Norjuliana	<b>Batu</b> : 016 - 231 0806	- Yusof Ismail
<b>Acheh</b>	- Hasbullah	<b>Maung</b> : 012 - 464 3004	- Aidi Akhbal
	- Mohd. Izzuan	<b>N38 Bayan Lepas</b> : 017 - 413 5695	- Johan Abu Bakar
		<b>N39 Pulau</b> : 017 - 569 6712	
		<b>Betong</b>	
		<b>N40 Telok</b>	
		<b>Bahang</b>	



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2017**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshal a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuian	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Thomas Loh Wei Pheng	04-390 6836 012 - 409 6836
Woo Sze Zeng (Joshua)	016 - 557 6672
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Dr Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Dr. Seow Kweng Tian	04 - 593 5493 012 - 507 2229
Fadzil Hj Abdullah	017 - 343 4464
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 505 7288 013 - 430 2096
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Hamizah Abdul Manab	013 - 591 6344

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	A.Veerassamy	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	012 - 451 5938

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MBPP 2017**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Khoo Salma Nasution	017 - 456 6012
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Wong Yuee Harn	016 - 439 9121

**Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Oktober 2017**



18hb Oktober  
**Deepavali**

**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: bulletinmutiara.bpkn@gmail.com

**EDITORIAL**

**Editors :**

Victor Seow (English)  
Tan Kean Ming (Chinese)  
G. Revatic (Tamil)

**Writers :**

Danny Ooi, M. Tanushalini,  
Christopher Tan, Chan Lilian (English)  
Tan Swee Peng, Cheah Lay Ping,  
Wong Boon Foei (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Law Suun Ting, Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad,  
Darwina Mohd. Daud and Shum Jian-Wei,

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Nur Afiqah Zainudi



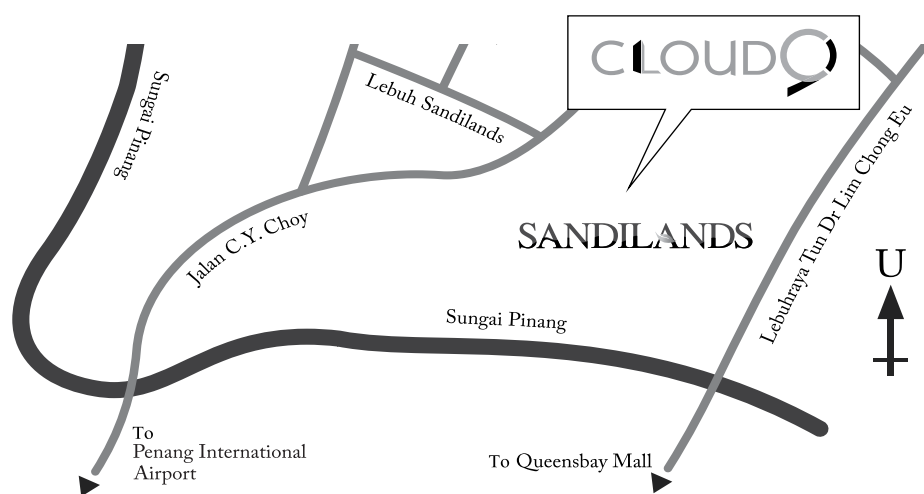
## GIVE YOUR BUSINESS AN EDGE AT CLOUDQ



- FREEHOLD
- **5% Discount** For Bumiputra

- Easy ownership program
- North-South orientation
- Double layered roof design
- 5 lifts to serve the 4 storey shop office
- Allocated carpark for each unit
- High-speed Internet connection ready
- Strategically located at the heart of George Town

### LOCATION MAP



**BHL Waterfront Sdn. Bhd. (1830-M)**  
51-23 Menara BHL,  
Jalan Sultan Ahmad Shah,  
10050 Pulau Pinang.

For More Details, Please Call:

**+604 226 4466**

[www.sandilands.com.my](http://www.sandilands.com.my)



Lauermann (fifth from left) and Mark (right) joining event sponsors and committee members for a group photograph at the closing ceremony.

# Time for Oktoberfest again!

Story & pix by **Danny Ooi**

IT is time to put on your “dirndl” and “lederhosen” as Oktoberfest will be celebrated on Oct 13 & 14 at the Malaysian German Society (MGS) ground in Jalan Air Itam. As a long tradition since 1973, the MGS Oktoberfest is a well-known event in Penang and throughout Malaysia.

Since the beginning, MGS has provided the same hallmark ingredients as the original, world-famous Munich Oktoberfest in Germany: a festive opening in a uniquely decorated tent, Bavarian brass music, a wide portfolio of very drinkable German beer brands, a variety of tasty food, fun games for kids and entertainment, and most of all the atmosphere of the singing and dancing crowd.

“This wonderful festival has become a cultural highlight and contributes to the thriving Malaysian-German relations and continuing friendship.

“It is a great opportunity to meet local and international friends and to have fun together with many beer enthusiasts throughout the two-day event,” MGS president Dr. Achim Lauermann told a media conference on Oct 4 to announce the MGS Oktoberfest 2017.

Also present were MGS assistant secretary Dr Wolfgang Mark

He said the fest which will start at 6.30pm on Oct 13 will be graced by Chief Minister Lim Guan Eng, together with German Ambassador to Malaysia Graf Nikolaus von Lambsdorff.

“Also this year, the Bayernman Band from Bavaria in Germany will perform original oompah music in a highly professional manner!

“Oktoberfest is without any question a wide variety of delicious food. Traditional German food like different kinds of sausages, pretzels, schnitzel and sauerkraut are very well received by guests. In addition there will also be several local dishes and colourful tasty sweets offered by vendors,” he added.

“We are expecting a crowd of 3,000 people for the two-day event.”

Lauermann said MGS Oktoberfest celebration has drawn Penangites and tourists from far and near for nearly four decades.

Meanwhile, van Lambsdorff also made a courtesy call on Lim at his office on Oct 5.

“We would like to see a G2G relationship (government-to-government) with Germany,” Lim said.

van Lambsdorff told Lim that he would follow the matter closely. He added he was also happy with the level of democracy in the state.

During the meeting, Lim also spoke on the possibility of education exchange between students in Penang and Germany.

Entrance ticket will be on sale at RM30 for pre-sale and RM35 at the entrance.

For details, contact Malaysia-German Society at +60-4-2296853 or email: [office@mgs.org.my](mailto:office@mgs.org.my)



# Colouring contest, poster drawing winners decided

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Alissala Thian**

AS many as seven winners of the “Bakat Si Cilik Mewarna 4.0” (Colouring Talents of a Young Lad 4.0) and three for the “I Love Penang” poster drawing competition were decided on Sept 27.

The panel of judges was made up of the Chief Minister’s Special Legal Officer Raja Syarafina Raja Shuib, Deputy General Manager of Chief Minister Incorporated (CMI) S. Bharati and Oon Lai Kuan, who’s Penang solid waste management unit head.

“The two competitions provided the opportunity for the participants to present their overall perspective concerning the state. They should be open not only to kids but adults as well. This way, participants irrespective of age can freely express their love for Penang,” said Oon who expressed the shared opinion of the judges.

The two competitions spanned a four-month period from April 1 to July 31 and each attracted around 2,000 participants.

Winners of the “Bakat Si Cilik Mewarna 4.0” will take home RM400 (first prize), RM250 (second prize) and RM200 (third prize) as well as four consolation prizes.

For the “I Love Penang” poster drawing competition, winners will take home RM500 (first prize), RM300 (second prize) and RM200 (third prize).

The winners will be contacted by Buletin Mutiara to collect their respective prizes.

## Senarai Pemenang Peraduan Bakat Si Cilik - Mewarna 4.0

CHEW YU QI	080701-07-XXXX
SYDNNIE YEN JIN XIN	050921-07-XXXX
FONG JIA XIN	051017-07-XXXX
SHARIFAH SOFIA	100528-08-XXXX
LEE SIN XUAN	070912-07-XXXX
MIREASH A/L KRISHNAN	110608-08-XXXX
ANG KOK MIAO	080703-07-XXXX

## Senarai Pemenang Peraduan Melukis Poster

Kategori : 13 Tahun dan Ke Atas

CH'NG CHIEW HUI	861226-35-XXXX
LIM XIN YING	010302-07-XXXX
CHEW SOO THEAM	660320-07-XXXX
CHEW SOO THEAM	660320-07-XXXX



(From left) Oon, Bharati and Raja Syarafina sharing their thoughts and assessments on the competitors' artworks.

# Bank of China back at where it began

CALL it a twist of fate or a mere coincidence, Sept 21 marked the return of the Bank of China to Beach Street in the Central Business District of George Town where its very first branch in the state used to be.

Founded in 1912 by the Republican Government of China, the Bank of China is the oldest bank in mainland China still in existence and it had its first branch in Penang which operated in Beach Street in 1939 until it ceased operations in 1959.

The 105-year-old bank then made a comeback to Penang by setting up its office at Cantonment Road in Pulau Tikus in October, 2009.

Its new location at Beach Street is housed in a RM20 million double-storey building with a built up area of 18,621 sq ft.

Chief Minister Lim Guan Eng, who was guest of honour at the event, remarked on the significance of the move made by the Bank of China to have its operations in the Central Business District of George Town.

“This move by the Bank of China is not only historically significant but more so in uplifting its image and stature as a premier bank in the provision of banking and financial services in the state,” Lim said in his speech.

“With China’s groundbreaking advanced financial services such as its world renowned financial technology (Fintech) methods, the Bank of China is well-placed to bring in such advanced banking and financial technology to our shores,” he added.

Also present were Bank of China Malaysia CEO Wang Hongwei and Chinese consul-general in Penang Wu Jun.



• Perlukan ..... Modal Tambahan? • Ingin..... Kembangkan Perniagaan?  
• Dapatkan Pinjaman Mikro Kredit PTSR Segera!!!

**TANPA CAGARAN & PENJAMIN**

**PINJAMAN MIKRO KREDIT PROJEK TITIAN SAKSAMA RAKYAT (PTSR) NEGERI PULAU PINANG**

**RM1,000 - RM6,000 (PINJAMAN PERTAMA) TEMPOH BAYARAN BALIK 1 TAHUN TANPA FAEDAH**

**MAKSIMA RM20,000 (PINJAMAN KALI KE-2, KE-3 & KE-4) TEMPOH BAYARAN BALIK 2 TAHUN 8% FAEDAH SETAHUN**

**SYARAT KELAYAKAN**  
• Warganegara Malaysia berumur antara 18-60 tahun • Berniaga dan menetap di Pulau Pinang  
• Mempunyai lesen perniagaan dan telah berniaga sekurang-kurangnya 6 bulan

**HUBUNGI:** Unit PTSR, Bahagian Pembangunan Usahawan, Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang Bangunan Tun Dr. Lim Chong Eu, No.1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, Bayan Lepas, Pulau Pinang

**Tel: 04-634 0111** (samb: 141/125/182/354/479) Faks: 04-642 6916



# Safer, cleaner Bukit Juru



The pathway which leads to the 646 steps that go all the way to the top of Bukit Juru is now cleaner and safer for visitors.

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

VISITORS to the Bukit Juru forest reserve can now enjoy better facilities with an emphasis on comfort and safety through the newly installed hand rail, signboards, tree tags and concrete benches.

These facilities were unveiled by Chief Minister Lim Guan Eng during a “forest bathing” programme on Sept 23.

In his speech, the chief minister noted the efforts undertaken by various parties to come up with the improved facilities at the 150ha forest reserve which is frequented by local residents for recreation and exercise.

“I would like to thank the Penang Forestry Department for installing hand railing along the existing steps which lead to the top of Bukit Juru especially at those particularly dangerous sections, for cleaning the steps and for tagging the trees here.

All this began on Aug 28 and was completed by Sept 18 at a cost of RM19,344,” Lim said.

“I was also informed that IOI Oleochemicals contributed RM13,000 as well as the human resource to upgrade and clean the pathway to Bukit Juru which has a total of 646 steps. All these will add to the attractions of Bukit Juru as a location for enthusiastic hikers,” he added.

Also at the event were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco member for Youth & Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng, Bukit Tengah assemblymember Ong Chin Wen and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president Datuk Rozali Mohamad.

“MPSP wants to encourage the public to enjoy the greenery which the forest reserve offers. Research has proved that ‘forest bathing’ helps in reducing one’s blood pressure and stress,” Rozali said.



TECH DOME PENANG  
INSPIRING THE FUTURE

## SPACE EXPLORATION GALLERY

COMING TO  
TECH DOME PENANG @ KOMTAR  
Q2, 2018

INTERNATIONAL  
SPACE STATION

SPACE  
SHUTTLE



Yew flagging off the eager cyclists.

## Fun morning on Eco Bike Trail

SOME 200 cyclists had a joyous morning participating in the Eco Bike Trail at Balik Pulau on Sept 24.

The event, which started from the Balik Pulau Sports Complex and ended at Dewan Jalan Kuala Jalan Baru, Taman Prestij, covered a distance of around 10km.

Penang Island City Council secretary Yew Tong Seang flagged off the cyclists at around 8am.

They then gathered at the finishing point at Taman Prestij, where they were feted to light refreshments.

Also present were MBPP director of Public Services, Rashida

Jalaludin.

Rashida said this is the first time the council organised the cycling event.

“We hope the participants will get to know more about the Eco Bike Trail Balik Pulau, which is about 20.5km long. They can also have the chance to explore the vicinity of Kuala Jalan Baru and its surrounding countryside.

“Besides those present can also learn about the new township of Taman Prestij in Balik Pulau,” she added.

Being the second largest township in the area, Taman Prestij will soon have 770 residences as part of its development plan.



# Lim: Penang a beacon of peace, tolerance, harmony

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

FOR the past four years the Malaysian Consultative Council of Buddhism, Christianity, Hinduism, Sikhism and Taoism (MCCBCHST) Penang Branch has been very actively involved in unity programmes and hosted projects to preserve and promote understanding, peace and harmony.

The Penang state government realises its importance by providing MCCBCHST with an annual grant of RM50,000.

“MCCBCHST has now come to another project, the inter-faith dinner. We are proud of Penang’s tradition for tolerance and mutual respect as well as different cultures to live in peace and harmony,” Chief Minister Lim Guan Eng said when he officiated the MCCBCHST 2017 dinner on Sept 30.

The Chief Minister said the state government upholds the Federal Constitution of Islam as the religion of the Federation and other faiths guaranteed right of freedom for worship.

“The Penang state government has increased allocations for Islam by 84%



Lim (first row, seventh from left) joining other guests for a group photograph at the dinner.

from 2008 – 2016 as compared to the previous corresponding period.

“A further RM30 million has been granted to non-Muslim religions as compared to almost none over the previous period. Both Muslims and non-Muslim religions have also been granted land for free or at subsidised cost.

“Yet, I am still classified as both anti-Malay or anti-Chinese by my political opponents.

“Let Penang maintain our achievement to remain a model of peace, tolerance and harmony – which can be an example for other states in Malaysia,” he said.

MCCBCHST, a non-profit interfaith organisation formed in 1983, composes primarily of officials from the main non-Muslim faith communities in Malaysia.

It acts as a consultative and liaison body towards more open dialogue and co-operation.

## Movie cheer for underprivileged children

SOME 15 children from Shan Children Home in Tanjong Tokong were given some Merdeka cheer when they were taken for a premiere movie show of “Malay Regiment” at GSC Sunway Carnival Prai on Aug 31.

Also present were the director, producer and cast of the movie.

“Malay Regiment” is a local production by director, Datuk Jurey Latiff Rosli and premiered on Aug 31 throughout Malaysia.

It is a multi-racial and multi-lingual movie to portray the unity of the people in the fight for freedom and to protect the country.

MMQ Entertainment and Artist House founder, Evaine Khoo said the



Khoo (fifth from left) joining children and staff from Shan Children Home for a group photograph.

company is honoured to be involved in this project promoting local productions with the support of Moviemakers of the Nation World Evolution Brain (WEB), GSC, Sunway Carnival Prai, JCI Butterworth City, Top Spirit Film & Produc-

tion, Max Style, Lesoliance Cafe, Backstage Magaxine, Moment Magazine, Floralsense Creation and others.

“The prelude to the movie screening which started at 9pm was a dance performance by Olivia Ng with a K-pop

solo dance and song “As If Is Your Last”.

“Children from Shan Children Home were also invited to be present on stage, to enable them to rejoice in the mood of Merdeka,” Khoo said.



# Night of lantern joy

Story by **Christopher Tan**  
Pix by **Cheah Lay Ping**

CLASHING of cymbals and beating of Chinese drums filled the streets in Reservoir Garden, Air Putih, as residents toured their neighbourhood carrying colourful lanterns on Oct 3.

The merriment escalated with the presence of two lion troupes who joined them in the short lantern procession.

Hundreds of participants, both young and old, began their walk at the open space carpark in Reservoir Garden slightly after 8pm.

Pesta Tanglung 2017 was

jointly organised by the Penang Hill Corporation (PHC) and the Bukit Bendera Village Development and Security committee.

The residents did not miss the opportunity to take photos with Chief Minister Lim Guan Eng and his wife Betty Chew during the lantern procession.

A three-minute fireworks display also amazed the guests at the end of the procession.

Also present were Air Itam assemblymember Wong Hon Wai, Penang Island City Council secretary Yew Tung Seang and PHC general manager Cheok Lay Leng.

“This is the time for reunion



Guests being entertained by the cultural performances during the Pesta Tanglung 2017.

and we are happy to have this reunion with all of you here,” Lim said in his speech.

On another matter, Lim said the issue of Goods and Services Tax (GST) must be

addressed.

“The people have been burdened with the GST. We are being taxed with GST even when we build roads, markets and drains. There is a

need to abolish the GST,” he said.

The night capped off with singing performances and cultural dances which wowed the crowd.

## Ultimate challenge for marathon runners

SOME 725 runners took part in the Penang Ultra 2017 Marathon on Sept 30 which started off at the Esplanade at 9pm.

Chief Minister Lim Guan Eng flagged off the race with event founder Heng Lee Lee and race director Andrew Loh.

In his address, Lim said the event is the ultimate challenge for marathon runners and he is happy that Penang is now an “ultimate” state.

The main objective of this ultra-endurance race is to promote Penang as a world recognised ultra-running state.

“Penang is leading other Malaysian states in promoting cycling and does that by trying to provide good cycling infrastructure.

“I am glad to know that when we flagged off the Ultra Marathon tonight, the 100km and 84km ultra runners will go through the East Coast cycling lanes from Karpal Singh Drive,” the Chief Minister said.

“Penang ultra marathon runners are the real ultraladies and ultramen, especially the 100km challengers, who will hike up Penang Hill.

“Tonight is the culmination of all hard work put in days and nights by all runners, to realise one dream of holding a World Class sport



Law: Challenging and feeling excitement of 84km run.

event in Penang and an ambition of making the state a sporting city of choice in Malaysia,” he added.

Meanwhile, a participant, Sam Law, when met by Buletin Mutiara, said: “This is my first ultra marathon race. I entered ‘to challenge myself’,” he said.

Law, 48, who is from Simpang Ampat, said he has taken part in cycling, half marathon and full marathon races before this.

“I just want to feel the excitement of an 84km run,” Law, an ultimate sport direct store owner, said.



### Tempat Pembiakan Nyamuk Aedes

#### Di Dalam Rumah:

- \* Bekas jambangan bunga (vase)
- \* Kolam (kolah) mandi
- \* Dulang takungan air peti sejuk
- \* Tangki simpanan air
- \* Lain-lain bekas menyimpan air

#### Di Luar Rumah:

- \* Tayar buruk
- \* Plastik yang boleh menampung air, tin-tin minuman dan bekas makanan polisterin
- \* Botol atau gelas pecah yang boleh menampung air
- \* Palong hujan (roof gutter)
- \* Tempurung, kulit koko, tunggul pokok pisang, buluh atau daun keladi



### Cegah Pembiakan Nyamuk Aedes

- \* Pastikan semua bekas yang boleh menampung air dibuang dengan betul
- \* Tutup semua bekas menyimpan air, atau
  - masukkan bahan pembunuh jentik-jentik (*temephos*) mengikut sukatan yang disyorkan pada label, atau
  - tukar air dan sental bekas menyimpan air sehingga bersih, seminggu sekali
- \* Tukar air dan bersihkan bekas bunga setiap minggu
- \* Cuci dan sental hingga bersih piring alas pasu bunga untuk menghapuskan telur nyamuk Aedes setiap minggu
- \* Periksa palong hujan (roof gutter) seminggu sekali dan pastikan air tidak bertakung
- \* Hapuskan nyamuk Aedes dewasa dengan menggunakan semburan racun serangga (*aerosol*)



Unit Promosi Kesihatan  
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang  
www.infosihat.gov.my  
www.myhealth.gov.my

59.000 / 2013





# Culinary skills of Penang chefs shine in HK



Lim flanked by Jason (left) and Gary with the gold fish figurine which they won in Hong Kong. On the right is Lim's political secretary Wong Hon Wai.

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Darwina Mohd Daud**

GARY Lim Lee Sheng, 27, and Jason Lim Soon Ming, 25, did Penang proud when both emerged as champions at the 2017 World Master Chef Competition for Cantonese Cuisine in Hong Kong on Sept 6 and 7.

Both Gary and Jason, who competed as a team, beat 160 teams from 44 countries with their special Garoupa dish.

They bagged the gold medal, two watches and a gold figurine of a fish.

"We won the competition with our low temperature cooking style of a Garoupa which maintained its juiciness and flavours," they said during a press conference at Chief Minister Lim Guan Eng's office on Sept 28.

They were each presented with RM800 and certificates of appreciation by Lim.

Their achievement, according to Lim, was noteworthy because being non-Cantonese, both of them won a Cantonese cuisine competition in Hong Kong which is the food capital for Cantonese food.

Gary, who's a Penangite, is currently a chef at the Tong Hai Restaurant in Paya Terubong.

He has experienced working in more than 10 different Chinese restaurants since the age of 18 and this, he said, was how he picked up his culinary skills to be a chef.

Jason, who hails from Sungai Petani, was attached with G Hotel, but will start work at the Singapore Ritz Carlton in October.

## Let's combat breast cancer together!

THE month of October marks "Breast Cancer Awareness Month" to spread the message of hope for breast cancer patients as well as to create awareness on the importance of early detection through the "Pink October" campaign launched on Oct 1.

"The colour pink is associated with 'breast cancer' but for me, it is also a colour so joyful, full of love and hope which brings so much of positivity," said Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey after launching the campaign which will be held throughout this month.

"Through this campaign we are bringing the message of 'Hope' to those who are afflicted with breast cancer and also to their family members. This is the most important message that we want to pass.

"With the right treatment, breast cancer can be cured," she added.

Yap stated that those who are combating breast cancer can seek help from support groups where they will be guided and given encouragement.

"You can approach the support groups who will guide you, as well as provide emotional support to you,"

she said.

"Pink October is celebrated internationally to spread the message of hope to all those who are combating this disease and to tell them they are not alone," Yap added.

A huge cubic structure made up of more than 20,000 transparent plastic bottles attracted much attention as the shape of a large pink ribbon can be seen at one side of the surface of the cube.

The unique structure will be illuminated in pink and red and is displayed in front of the entrance to the Gurney Paragon mall facing Jalan Kelawai from Oct 1 until 31.

Members of the public can show their support for the campaign by participating in activities such as showing up in pink and purchasing related merchandise at the mall where they will enjoy more than 40 special deals throughout this month.

Also present during the launch were CEO of Loh Guan Lye Specialists Centre Dr. Mary Quah, consultant Breast, Endocrine & general surgeon of Loh Guan Lye Specialists Centre Dr. Teoh Mei Shi, Hunza Group director Khor Tze Ming and Hunza executive Lily Tan.



Yap in a group photo with some of the breast cancer survivors.

**TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG**

**BORANG-BORANG BOLEH DIDAPATI DI:**

- JABATAN PERTANIAN +04-537 2142
- JABATAN PERIKANAN +04-657 2777
- JABATAN PERKHIDMATAN VETERINAR +04-508 4368



# Power-ing forward with Penang hub

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

TO move forward we have to keep up with change with continuous improvement and the only way is through adoption of innovation, invention and ideation (3Is).

Chief Minister Lim Guan Eng said the 3Is are built on Penang's DNA of 3T's - Talent, Technology and Tolerance of new ideas.

"Penang is truly the destination of choice for companies like Power Integration which is offering engineering research, design and development," he said when officiating the opening ceremony of Power Integrations in Penang on Oct 3.

Also present were its chief executive officer Balu Balakrishnan, its vice-president of operations Dr Raja Petrakian and investPenang chief executive officer Datuk Loo Lee Lian.

Lim said Penang's economy has experienced transformation from the 1980s and 1990s where economic growth was supported by industrialisation to knowledge intensive, innovation-led manufacturing and services in the year 2000 and beyond.

"The state will continue to support the tech based companies in Penang by building and improving on world-class infrastructure to ensure that we remain the Silicon Valley of the East, and an important E & E hub in this region," he said.

The establishment of Power Integrations' R&D and supply chain management hub for the Asian region in Penang comes with an investment of RM33 million over the next five years.

"The company is well-positioned with their addressable market valued at more than US\$3 billion where its innova-



The Power Integrations operation hub in Bayan Lepas, Penang.

tions radically simplify power supply.

"By 2018, the company's centre in Penang is expected to employ more than 35 staff in the

functions of high-value jobs of R&D engineering, testing and supply chain management," he said.

He added the decision by

Power Integration to set up in Penang once again demonstrates the success of Penang as an attractive destination for investments.

**Greenwish**  
garden @ BATU MAUNG, PENANG

Dengan Sistem Home Intelligent



**Phoenix Residences Sdn. Bhd.**  
PLB 國豐置地有限公司  
A member of **PLB ENGINEERING BERHAD**



■ SISTEM RUMAH PINTAR ■ PENJIMATAN DENGAN TENAGA SOLAR ■ RUANG SERBA LUAS



• **RUMAH BERKEMBAR**  
2 TINGKAT

**JENIS A**

Keluasan Tanah ±2,755 k.p. ke atas  
Keluasan Bangunan ±2,735 k.p.  
harga dari **RM 2,186,700** ke atas

**JENIS B**

Keluasan Tanah ±2,960 k.p. ke atas  
Keluasan Bangunan ±2,645 k.p.  
harga dari **RM 2,153,100** ke atas



019-218 9775/012-406 1633/019-378 7261/017-492 0679



**04-390 0799**  
012-406 1633 | 019-218 9775  
www.plbhomes.com.my

**PHOENIX RESIDENCES SDN. BHD.**  
1320, JALAN BARU, TAMAN CHAI LENG,  
13700 PRAL, PENANG, MALAYSIA.  
FAX: 004-390 0599



**HAKMILIK KEKAL**  
永久地契  
5% diskaun untuk bumiputera

No. Lesen Pemaju Perumahan: 13417-1/06-2018/01714(L) | Tempoh Sah: 20/06/2017-19/06/2018  
No. Permit Iklan dan Jualan: 13417-1/06-2018/01714(P) | Tempoh Sah: 20/06/2017-19/06/2018  
Pelaksanaan Diluluskan Oleh: Majlis Bandaraya Pulau Pinang | No. Pelan: MBPPP/OSC/PB7671/15(LB)  
Jenis Tanah: Hakmilik Kekal | Bilangan Unit: 32 units | Tarikh Dijangka Siap: JUN 2018  
Land Encumbrances: Charged to OCBC Bank (Malaysia) Berhad (Co. No.: 295400-W)  
5% diskaun untuk bumiputera



# Infrastructure uplift for Batu Kawan

Story by **Victor Seow**

COMMUTERS who work in the Batu Kawan Industrial Park and those in the logistics industry had every reason to rejoice when Chief Minister Lim Guan Eng on Sept 24 officiated a project which involves a connecting bridge across Sungai Tengah and a road that connects the industrial park to Valdor.

Completion stage for the project, which began on Jan 18,

2016, is currently at 41% and is scheduled for completion by Feb 21, 2019.

Penang Development Corporation (PDC) will bear the cost as part of the company's corporate social responsibility.

Lim, in his speech, highlighted the importance of the project and its economic impact on those who live and work in the surrounding areas.

"This bridge and road project which connects Batu

Kawan with Valdor cannot be more timely and appropriate for Bandar Cassia in Batu Kawan which is experiencing rapid growth with the RM250 million Penang Design Village, RM220 million KDU University College and the RM600 million investment by Ikea which will open in 2019," he said.

Also present were the two Deputy Chief Ministers Datuk Mohd Rashid Hasnon and Prof Dr P. Ramasamy, Speaker Datuk

Law Choo Kiang who's also Bukit Tambun assembly member, exco member for Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng and PDC general manager Datuk Rosli Jaafar.

The connecting road and bridge have a combined length of 1.2km and cost RM22.13 million.

It is one of several other projects by PDC to precipitate the growth and development of Seberang Perai which include

the following; the RM7.8 million road which connects Penang Science Park and Juru, a new RM 25.8 million bridge at Sungai Kerian in Nibong Tebal that connects Taman Victoria and Tanjung Berembang, upgrading of Jalan Bukit Tambun from its existing two lanes to six at a cost of RM23.9 million and widening of an existing bridge at Batu Kawan from two lanes to six which costs RM33.5 million.



One of the exhibits which captured the attention of visitors to the Inventions Exhibition is the third generation multipurpose tandem bicycle.

## Inventions galore at Tech Dome

Story by **Christopher Tan**

AFTER being just over a year in operation, Tech Dome Penang successfully brought in its first international exhibition to the state when it jointly organised the "Inventions Exhibition" with the National Science and Technology Museum (NSTM) in Kaohsiung, Taiwan.

The exhibition, featuring over 200 inventions, supplemented by videos and interactive exhibits, is on until Dec 31.

Among the must-see inventions are the tea-and-water separating teapots, the multi-mode tandem bicycle and the mechanical SupaMop.

Chief Minister Lim Guan Eng in his speech at the event thanked NSTM director-general Dr S.S. Chen and his team for bringing the exhibition to Penang.

"The exhibition is timely as the state has put a lot of effort to promote science, technology, English and mathematics

(STEM) and innovation.

"The development of STEM and the innovative and entrepreneurial mindset are vital for the survival of Penang.

"We must be actively participating in the Industry 4.0 if we are to survive," Lim said before opening the exhibition on Oct 2.

Also present were Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy, state Youth and Sports, Women, Family and Community Development Committee chairman Chong Eng, Lim's political secretary Wong Hon Wai and Penang Tech Centre Berhad chief executive officer Dr Khong Yoon Loong.

Khong thanked the state for its leadership and encouragement in supporting Tech Dome Penang.

There are workshops and lectures for the public during the exhibition.

For details, visit [www.techdomepenang.org](http://www.techdomepenang.org) or call 04-2626663.



Maimunah (second row, sixth from left) joining sponsors, participants and other guests in a group photograph at the closing ceremony of the campaign.

## Pre-schoolers top recycling campaign

PROVING that it's never too young to start recycling, pre-schoolers from SK Balik Pulau beat their peers and elders from primary and secondary schools in the F&N and Penang Island City Council Schools Recycling Campaign (Kempen Kitar Semula F&N & MBPP) to emerge champions by registering an average collection of 103.71kg of recyclables per student.

"From just 18 schools and 22,372.80kg in 2012, the 2017 edition of this campaign drew participation from pre-schoolers, primary and secondary school students from a total of 105 schools and a record collection of nearly 145,000kg of recyclables - all chipping in to 'Recycle Today, for a Better Tomorrow,'" Mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif said when officiating the closing ceremony of campaign at Komtar on Sept 27.

Among those present were MBPP secretary Yew Tung Seang, senior supervisor student affairs Northeast district, Abdul Qalam Hamid, chief executive officer of Fraser & Neave Holdings Lim Yew Hoe and environment director from Tetra Pak

(Malaysia) Sdn Bhd, Terrynz Tan. The campaign aims to ensure that the 5R philosophy, reduce, reuse, recycle, rethink and Recreate, gains momentum and becomes second nature for the younger generation. "The Fraser & Neave Group's sustainability initiative encompassing waste reduction, reuse and recycling has been ongoing for many years internally as our corporate initiative and we then extended our reach to include schools," Lim said in his speech.

"Initially we started with schools in the vicinity of our bottling plant in Shah Alam and have since spread this programme to Penang, now including Seberang Prai and Kuching, Sarawak," he added.

The six-month campaign challenged schools to collect the largest haul of recyclable items under the categories of paper, plastic, aluminum, Tetra Pak materials and ewaste.

Cash prizes worth a total of RM31,828 were awarded to winning schools with the highest recyclable materials collected per head in each school.

### SECONDARY SCHOOL WINNERS

1. SMKJ Chung Hwa Confucian (average collection of 54.0kg per student)
2. SMK Al-Mashoor (Lelaki) (average of 21.90kg per student)
3. SMK Convent Pulau Tikus (15.44kg per student)

### PRIMARY SCHOOL WINNERS

1. SJK (C) Eng Chuan (average of 101.99kg per student)
2. SJK (C) Sum Min (average of 68.34kg)
3. SJK (C) Hu Yew Seah (51.80kg)

### PRE-SCHOOL WINNERS

1. SK Balik Pulau (103.71kg per student)
2. SK Hutching (75.18kg per student)
3. SK Batu Ferringhi (54.90kg per student)



■来尝尝成都粽子，看看与槟城粽子有什么差别。

■男声重唱的行云流水，带大家一个美妙的夜晚。



■绚烂的传统服装及优美的舞姿，带出了成都传统风情。



# 魅力成都 闪耀槟城

拥有天府之国美称的成都，虽然与槟城相隔万里，但是却有多元种族与多元文化的共同特色。此外，槟城与成都同样拥有深厚历史底蕴，也以美食闻名。

文■陈锐斌

图■Darwina Mohammad Daud/ Penang Global Tourism脸书

为了让这具有共同特质的两地可以相互交流认识，中国驻槟总领事馆及槟州政府首次合作，于9月24日晚在古老的康华丽堡举行魅力成都——中国文化节，掀开两地友好合作的新篇章。

在习习海风吹拂下，民众不仅可以品尝来自成都的美食如担担面、麻辣饺子、韩包子、川北凉粉等。而各具特色的文化表演如《功夫熊猫》功夫舞蹈表演、令人拍案叫绝的蹬技杂技表演、令人听出耳油的歌唱项目如男声三重唱、男声四重唱、独唱的李林芳等，更以舞蹈、歌声、武术等不同类型的演出拉近了两地的距离。

当晚犹如魔术般的变脸重点戏，为这个美丽文化节划下一个美丽句点。期盼明年，魅力成都中国文化节将带着更精彩的内容回到槟城与大家见面。



■现场也有成都图片展，让大家对天府之国成都有更进一步的认识。



■成都是熊猫繁育研究基地，《功夫熊猫》的功夫舞蹈演出体现了成都特色。

■在习习海风吹拂的夜晚，观众席地而坐观赏演出，气氛惬意轻松。